

A1-275/3-8903

Zentralvorschrift

Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

DEMAR M

Zweck der Regelung:	German Military Airworthiness Requirements Anforderungen an die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit
Herausgegeben durch:	Luftfahrtamt der Bundeswehr
Beteiligte Interessenvertretungen:	Hauptpersonalrat beim BMVg Hauptschwerbehindertenvertretung beim BMVg Gesamtvertrauenspersonenausschuss beim BMVg
Gebilligt durch:	Amtschef Luftfahrtamt der Bundeswehr
Herausgebende Stelle:	Luftfahrtamt der Bundeswehr Abteilung 1
Geltungsbereich:	Bundeswehr
Einstufung:	Offen
Einsatzrelevanz:	Ja
Berichtspflichten:	Nein
Gültig ab:	20.07.2020
Frist zur Überprüfung:	19.07.2025
Version:	2
Ersetzt:	A1-275/3-8903, Version 1
Aktenzeichen:	56-01-05
Bestellnummer/DSK:	Entfällt

Verwendung des zweisprachigen DEMAR Dokuments

Use of the bilingual DEMAR document

- (a) Im Folgenden sind in der linken Spalte die deutschen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen DEMAR M als nationale Implementierung der europäischen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen (European Military Airworthiness Requirements) EMAR M dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte ist für die Bundeswehr verbindlich.

In the following the left-hand column shows the content of the German Military Airworthiness Requirements DEMAR M as the implementation of the European Military Airworthiness Requirements EMAR M. The text in this column is binding for members of the Bundeswehr.

- (b) In der rechten Spalte sind der Inhalt der EMAR M sowie die inhaltlichen Unterschiede zur DEMAR M dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte dient nur der Information. Die nachfolgende Tabelle zeigt, wie Inhaltsunterschiede in dieser Spalte dargestellt werden.

The right-hand column shows the content of EMAR M and the differences in content in relation to DEMAR M. The content in this column is for information only. The table below indicates how the differences in content are shown in this column.

(c) <u>Text</u>	EMAR M Inhalte, die nicht in DEMAR M enthalten sind oder sich von den Inhalten in DEMAR M unterscheiden sind durchgestrichen. <i>EMAR M content that is not included in DEMAR M or that differs from content in DEMAR M is crossed out.</i>
(d) <u>Text</u>	DEMAR M Inhalte, die nicht in EMAR M enthalten sind oder sich von den Inhalten in EMAR M unterscheiden, sind kursiv, unterstrichen und in Englisch dargestellt. <i>DEMAR M content that is not included in EMAR M or that differs from content in EMAR M is depicted in italics, underlined and in English.</i>

- (c) Die schmale mittlere Spalte ist für die Verwendung des Symbols Δ vorgesehen. Es macht Unterschiede zwischen der DEMAR und EMAR kenntlich und befindet sich zwischen den Überschriften der Absätze, die inhaltliche Unterschiede zwischen DEMAR M (linke Spalte) und EMAR M (rechte Spalte) enthalten.

The narrow middle column is intended for the use of the symbol Δ . It identifies differences between DEMAR and EMAR and is placed between the titles of the paragraphs which contain differences in content between DEMAR M (left-hand column) and EMAR M (right-hand column).

Inhaltsverzeichnis / Table of contents

ABSCHNITT A TECHNISCHE ANFORDERUNGEN	8
SECTION A TECHNICAL REQUIREMENTS	8
UNTERABSCHNITT A - ALLGEMEINES	8
SUBPART A - GENERAL.....	8
M.A.101 Geltungsbereich.....	8
M.A.101 Scope.....	8
UNTERABSCHNITT B – ZUSTÄNDIGKEIT	8
SUBPART B - ACCOUNTABILITY	8
M.A.201 Verantwortlichkeiten.....	8
M.A.201 Responsibilities	8
M.A.202 Meldung von Ereignissen	11
M.A.202 Occurrence reporting.....	11
UNTERABSCHNITT C – AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT.....	12
SUBPART C – CONTINUING AIRWORTHINESS.....	12
M.A.301 Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit	12
M.A.301 Continuing airworthiness tasks.....	12
M.A.302 Luftfahrzeuginstandhaltungs-programm (IHP)	14
M.A.302 Aircraft Maintenance Programme (AMP)	14
M.A.303 Lufttüchtigkeitsanweisungen	15
M.A.303 Airworthiness Directives	15
M.A.304 Unterlagen für Änderungen und Reparaturen.....	16
M.A.304 Data for modifications and repairs	16
M.A.305 System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs	16
M.A.305 Aircraft continuing airworthiness record system.....	16
M.A.306 Bord- und Wartungsbuch.....	20
M.A.306 Aircraft technical log.....	20
M.A.307 Übergabe der Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs	21
M.A.307 Transfer of aircraft continuing airworthiness records	21
UNTERABSCHNITT D - INSTANDHALTUNGSSTANDARDS.....	22
SUBPART D – MAINTENANCE STANDARDS	22
UNTERABSCHNITT E- KOMPONENTEN.....	22
SUBPART E - COMPONENTS	22
UNTERABSCHNITT F - INSTANDHALTUNGSBETRIEB.....	22
SUBPART F – MAINTENANCE ORGANISATION	22

UNTERABSCHNITT G – ORGANISATION FÜR DAS MANAGEMENT DER AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT (CAMO)	22
SUBPART G – CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT ORGANISATION (CAMO)	22
M.A.701 Geltungsbereich	22
M.A.701 Scope	22
M.A.702 Antrag	22
M.A.702 Application	22
M.A.703 Umfang der Genehmigung	23
M.A.703 Extent of approval	23
M.A.704 Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAME) 23	
M.A.704 Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME)	23
M.A.704-DEU Handbuch für das Führen der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit bei Einsatz und Übungen.....	25
<i>M.A.704-DEU Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME) during Operations and Exercises.....</i>	25
M.A.705 Einrichtungen	26
M.A.705 Facilities	26
M.A.706 Anforderungen an das Personal	26
M.A.706 Personnel requirements	26
M.A.707 Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit.....	28
M.A.707 Airworthiness review staff.....	28
M.A.708 Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit	30
M.A.708 Continuing airworthiness management.....	30
M.A.709 Dokumentation	32
M.A.709 Documentation	32
M.A.710 Prüfung der Lufttüchtigkeit.....	32
M.A.710 Airworthiness review	32
M.A.711 Rechte der Organisation	35
M.A.711 Privileges of the organisation	35
M.A.712 Qualitätssystem.....	37
M.A.712 Quality system.....	37
M.A.713 Änderungen bei einer CAMO	38
M.A.713 Changes to the CAMO	38
M.A.714 Führen von Aufzeichnungen.....	38
M.A.714 Record-keeping.....	38
M.A.715 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung	40
M.A.715 Continued validity of approval	40
M.A.716 Verstöße	40

M.A.716 CAMO findings by the NMAA	40
UNTERABSCHNITT H – FREIGABEBESCHEINIGUNG FÜR DEN BETRIEB (CRS)	41
SUBPART H – CERTIFICATE OF RELEASE TO SERVICE (CRS)	41
UNTERABSCHNITT I – MILITÄRISCHE BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT.....	42
SUBPART I – MILITARY AIRWORTHINESS REVIEW CERTIFICATE (MARC).....	42
M.A.901 Prüfung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen	42
M.A.901 Aircraft airworthiness review.....	42
M.A.902 Gültigkeit des MARC	44
M.A.902 Validity of the MARC	44
M.A.903 Wird bei Bedarf später hinzugefügt	44
M.A.903 TO BE ADDED LATER IF REQUIRED.....	44
M.A.904 Wird bei Bedarf später hinzugefügt	44
M.A.904 TO BE ADDED LATER IF REQUIRED.....	44
M.A.905 Beanstandungen im Rahmen einer Prüfung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs durch das LufABw	44
M.A.905 Findings from an aircraft airworthiness review carried out by the NMAA	44
ABSCHNITT B VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR.....	46
SECTION B PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES	46
UNTERABSCHNITT A - ALLGEMEINES	46
SUBPART A - GENERAL.....	46
M.B.101 Geltungsbereich	46
M.B.101 Scope.....	46
M.B.102 LufABw.....	46
M.B.102 National Military Airworthiness Authority (NMAA)	46
M.B.104 Führen von Aufzeichnungen.....	47
M.B.104 Record-keeping.....	47
M.B.105 Zwischenstaatlicher Informationsaustausch	49
M.B.105 Mutual exchange of information.....	49
UNTERABSCHNITT B - ZUSTÄNDIGKEIT	49
SUBPART B - ACCOUNTABILITY	49
M.B.201 Verantwortlichkeiten	49
M.B.201 Responsibilities	49
UNTERABSCHNITT C – AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT.....	49
SUBPART C – CONTINUING AIRWORTHINESS.....	49
M.B.301 Instandhaltungsprogramm (IHP).....	49
M.B.301 Aircraft Maintenance Programme (AMP)	49
M.B.302 Ausnahmen	50

M.B.302 Exemptions	50
M.B.303 Überwachung der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen (ACAM)	50
M.B.303 Aircraft Continuing Airworthiness Monitoring (ACAM).....	50
M.B.304 Widerruf und Aussetzung eines MARC	51
M.B.304 Revocation and suspension of a MARC	51
UNTERABSCHNITT D - INSTANDHALTUNGSSTANDARDS – NICHT ZUTREFFEND	52
SUBPART D – MAINTENANCE STANDARDS NOT APPLICABLE	52
UNTERABSCHNITT E - KOMPONENTEN – NICHT ZUTREFFEND	52
SUBPART E - COMPONENTS NOT APPLICABLE	52
UNTERABSCHNITT F - INSTANDHALTUNGSBETRIEB – NICHT ZUTREFFEND	52
SUBPART F – MAINTENANCE ORGANISATION NOT APPLICABLE	52
UNTERABSCHNITT G – ORGANISATION FÜR DAS MANAGEMENT DER AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT (CAMO)	52
SUBPART G – CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT ORGANISATION (CAMO)	52
M.B.701 Antrag	52
M.B.701 Application	52
M.B.702 Erstgenehmigung	52
M.B.702 Initial approval	52
M.B.703 Erteilung der Genehmigung.....	53
M.B.703 Issue of approval.....	53
M.B.704 Fortdauernde Aufsicht	54
M.B.704 Continuing oversight.....	54
M.B.705 CAMO Verstöße	55
M.B.705 CAMO Findings.....	55
M.B.706 Änderungen.....	56
M.B.706 Changes.....	56
M.B.707 Widerruf, Aussetzung und Einschränkung einer Genehmigung.....	57
M.B.707 Revocation, suspension and limitation of an approval	57
UNTERABSCHNITT H – FREIGABEBESCHEINIGUNG FÜR DEN BETRIEB (CRS) – NICHT ZUTREFFEND	57
SUBPART H – CERTIFICATE OF RELEASE TO SERVICE (CRS) NOT APPLICABLE	57
UNTERABSCHNITT I – MILITÄRISCHE BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT.....	57
SUBPART I – MILITARY AIRWORTHINESS REVIEW CERTIFICATE (MARC).....	57
M.B.901 Bewertung von Empfehlungen	57
M.B.901 Assessment of recommendations.....	57
M.B.902 Prüfung der Lufttüchtigkeit durch das LufABw	58

M.B.902 Airworthiness review by the NMAA.....	58
M.B.903 Beanstandungen an Luftfahrzeugen.....	59
M.B.903 Aircraft findings	59
ANHANG.....	61
ANLAGE I - VEREINBARUNG ZUR AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT .	61
APPENDIX I – CONTINUING AIRWORTHINESS ARRANGEMENT.....	61
ANLAGE II - FREIGABEBESCHEINIGUNG - DEMAR FORM 1	62
APPENDIX II - AUTHORISED RELEASE CERTIFICATE EMAR FORM 1	62
ANLAGE III - MILITÄRISCHE BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT - DEMAR FORM 15	63
APPENDIX III - MILITARY AIRWORTHINESS REVIEW CERTIFICATE - EMAR FORM 15	63
ANLAGE IV - BEI DER GENEHMIGUNG VON INSTANDHALTUNGSBETRIEBEN ZU VERWENDENDEN SYSTEM VON KLASSEN UND KATEGORIEN.....	68
APPENDIX IV - CLASS AND RATINGS SYSTEM TO BE USED FOR THE APPROVAL OF MAINTENANCE ORGANISATIONS.....	68
ANLAGE V - GENEHMIGUNG ALS INSTANDHALTUNGSBETRIEB GEMÄß UNTERABSCHNITT F.....	69
APPENDIX V – MAINTENANCE ORGANISATION APPROVAL REFERRED TO IN SUBPART F	69
ANLAGE VI - GENEHMIGUNG ALS ORGANISATION FÜR DAS MANAGEMENT DER AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT GEMÄß UNTERABSCHNITT G.....	70
APPENDIX VI - CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT ORGANISATION APPROVAL REFERRED TO IN SUBPART G.....	70
ANLAGE VII - KOMPLEXE INSTANDHALTUNGSAUFGABEN.....	73
APPENDIX VII – COMPLEX MAINTENANCE TASKS	73
ANLAGE VIII - EINGESCHRÄNKTE INSTANDHALTUNG DURCH DEN PILOTEN/EIGENTÜMER	74
APPENDIX VIII – LIMITED PILOT-OWNER MAINTENANCE	74

ABSCHNITT A TECHNISCHE ANFORDERUNGEN

SECTION A TECHNICAL REQUIREMENTS

UNTERABSCHNITT A - ALLGEMEINES

SUBPART A - GENERAL

M.A.101 Geltungsbereich

M.A.101 Scope

In diesem Abschnitt werden die zur Sicherstellung der Lufttüchtigkeit zu ergreifenden Maßnahmen festgelegt. Außerdem werden die von den mit dem Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit befassten Organisationen zu erfüllenden Bedingungen vorgegeben.

This Section establishes the measures to be taken to ensure that airworthiness is maintained. It also specifies the conditions to be met by organisations involved in such continuing airworthiness management.

UNTERABSCHNITT B – ZUSTÄNDIGKEIT

SUBPART B - ACCOUNTABILITY

M.A.201 Verantwortlichkeiten

Δ M.A.201 Responsibilities

(a) Die betreibende Organisation ist verantwortlich für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs und muss sicherstellen, dass kein Flug stattfindet, sofern nicht:

(a) The Operating Organisation is accountable for the continuing airworthiness of an aircraft and shall ensure that no flight takes place unless:

1. das Luftfahrzeug in einem lufttüchtigen Zustand gehalten wird; und
2. Betriebs- und Notausrüstungen korrekt eingebaut und verwendungsfähig sind oder deutlich als nicht verwendungsfähig gekennzeichnet sind; und
3. das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis / der militärische Verkehrszulassungsschein und die militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (Military Airworthiness Review Certificate – MARC) gültig bleiben; und

1. the aircraft is maintained in an airworthy condition; and
2. any operational and emergency equipment fitted is correctly installed and serviceable or clearly identified as unserviceable; and
3. the Military Certificate of Airworthiness / *military Aircraft Registration Certificate* and the Military Airworthiness Review Certificate (MARC) remain valid; and

4. die Instandhaltung der Luftfahrzeuge in Übereinstimmung mit dem Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm (IHP) gemäß DEMAR M.A.302 durchgeführt wird.

4. the maintenance of the aircraft is performed in accordance with the Aircraft Maintenance Programme (AMP) as specified in EMAR M.A.302.

Anmerkung: Für einzelne Luftfahrzeuge oder Muster, für die ein militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis / ein militärischer Verkehrszulassungsschein oder ein eingeschränktes militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis nicht erteilt wird, kann eine militärische Fluggenehmigung gemäß nationaler Regelungen ausgestellt werden.

Note: For individual aircraft or types for which a Military Certificate of Airworthiness / *military Aircraft certification document* or Military Restricted Certificate of Airworthiness is not appropriate, a Military Permit to Fly may be issued in accordance with national regulations.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

(b) NOT APPLICABLE.

(c) Organisationen, die Instandhaltung durchführen, sind für die durchgeführten Aufgaben verantwortlich.

(c) Any organisation performing maintenance shall be responsible for the tasks performed.

(d) Die betreibende Organisation ist für die zufriedenstellende Durchführung der Vorflugkontrolle zuständig. Diese Kontrolle muss durch eine qualifizierte Person erfolgen, braucht jedoch nicht von einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb durchgeführt zu werden.

(d) The Operating Organisation shall be responsible for the satisfactory accomplishment of the pre-flight inspection. This inspection must be carried out by a qualified person but need not be carried out by an EMAR 145 Approved Maintenance Organisation (AMO).

(e) NICHT ZUTREFFEND.

(e) NOT APPLICABLE.

(f) NICHT ZUTREFFEND.

(f) NOT APPLICABLE.

(g) Die Instandhaltung von militärischen Luftfahrzeugen und deren Komponenten muss von einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb durchgeführt werden.

(g) Maintenance of military aircraft, and components thereof shall be carried out by an EMAR 145 AMO.

1. Sofern durch die Zulassungsstrategie des Musters erforderlich, kann die Instandhaltung durch Instandhaltungsbetriebe durchgeführt werden, die nach anderen durch die zuständige Luftfahrtbehörde vorgegebenen Regularien genehmigt sind.

1. Subject to the type and fleet certification strategy, the maintenance can be carried out by MOs approved by the competent Airworthiness Authority under other regulations.

- | | |
|--|---|
| <p>(h) Die betreibende Organisation ist für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der von ihr betriebenen Luftfahrzeuge verantwortlich und muss:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ordnungsgemäß nach DEMAR M Unterabschnitt G, für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der Luftfahrzeuge die sie betreibt, genehmigt sein; und 2. nach DEMAR 145 genehmigt sein oder solche Organisationen unter Vertrag nehmen/direkt (oder über eine Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAMO)) beauftragen; und 3. sicherstellen, dass Absatz (a) erfüllt ist. <p>(i) NICHT ZUTREFFEND.</p> <p>(j) Die betreibende Organisation ist verantwortlich dafür, dass dem Luftfahrtamt der Bundeswehr (LufABw) Zugang zu Organisation/Luftfahrzeugen gewährt wird, um die fortdauernde Einhaltung dieser DEMAR feststellen zu können.</p> <p>(k) In Abweichung zu Absatz (h)1, kann eine betreibende Organisation eine gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G genehmigte Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit für die Luftfahrzeuge die sie betreibt beauftragen bzw. unter Vertrag nehmen. In diesem Fall ist ein Vertrag/eine schriftliche Vereinbarung zu schließen und die CAMO übernimmt die Verantwortung für die korrekte Durchführung dieser Aufgaben.</p> | <p>(h) The Operating Organisation is responsible for the continuing airworthiness of the aircraft it operates and shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. be appropriately approved, in accordance with EMAR M Subpart G, for the management of the continuing airworthiness of the aircraft it operates; and 2. be approved in accordance with EMAR 145 or contract/task directly (or through a Continuing Airworthiness Management Organisation (CAMO)) such organisations; and 3. ensure that paragraph (a) is satisfied. <p>(i) NOT APPLICABLE</p> <p>(j) The Operating Organisation is responsible for granting the National Military Airworthiness Authority (NMAA) access to the organisation/aircraft to determine continued compliance with this EMAR.</p> <p>(k) By derogation to paragraph (h)1, an Operating Organisation may contract/task an organisation approved in accordance with EMAR M.A. Subpart G, for the management of the continuing airworthiness of the aircraft it operates. In this case, a written contract/arrangement shall be made and the CAMO assumes responsibility for the proper accomplishment of these tasks.</p> |
|--|---|

M.A.202 Meldung von Ereignissen

- (a) Eine gemäß DEMAR M.A.201 verantwortliche betreibende Organisation muss dem LufABw und jedem weiteren durch nationale Regelungen vorgeschriebenen Adressaten alle an einem Luftfahrzeug oder einer Komponente festgestellten Zustände melden, die die Flugsicherheit gefährden.
- (b) Die betreibende Organisation muss ein Ereignismeldesystem einführen, das eine Sammlung und Auswertung solcher Meldungen inklusive der Bewertung und Hervorhebung von solchen unter Absatz (a) zu meldenden Ereignissen ermöglicht. Dieses Verfahren muss ungünstige Entwicklungen, sowie notwendige oder durchgeführte Korrekturmaßnahmen der betreibenden Organisation, um Defizite abzustellen, identifizieren und eine Auswertung sämtlicher bekannter relevanter Informationen, die zu solchen Ereignissen geführt haben, beinhalten sowie eine Methode zur Verteilung der Informationen, wenn notwendig.
- (c) Die Meldungen müssen in einer vom LufABw festgelegten Weise erstattet werden und müssen alle sachdienlichen Informationen über den der betreibenden Organisation bekannten Zustand enthalten.
- (d) NICHT ZUTREFFEND.
- (e) Die Meldungen müssen unverzüglich, in jedem Fall aber innerhalb von 72 Stunden, nachdem die Organisation den Zustand festgestellt hat, auf den sich die Meldung bezieht, erfolgen.

M.A.202 Occurrence reporting

- (a) Any Operating Organisation accountable in accordance with EMAR M.A.201 shall report to the NMAA, and all further addressees as required by national regulations, any identified condition of an aircraft or component which endangers flight safety.
- (b) The Operating Organisation shall establish an occurrence reporting system to enable the collection and evaluation of such reports, including the assessment and extraction of those occurrences to be reported under paragraph (a). This procedure shall identify adverse trends, corrective actions taken or to be taken by the Operating Organisation to address deficiencies and include evaluation of all known relevant information relating to such occurrences and a method to circulate the information as necessary.
- (c) Reports shall be made in a form and manner established by the NMAA and contain all pertinent information about the condition known to the Operating Organisation.
- (d) NOT APPLICABLE.
- (e) Reports shall be made as soon as practicable, but in any case within 72 hours of the organisation identifying the condition to which the report relates.

UNTERABSCHNITT C –
AUFRECHTERHALTUNG DER
LUFTTÜCHTIGKEIT

SUBPART C – CONTINUING
AIRWORTHINESS

M.A.301 Aufgaben zur Aufrechterhaltung
der Lufttüchtigkeit

M.A.301 Continuing airworthiness tasks

Δ

(a) Die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der
Luftfahrzeuge muss sichergestellt werden
durch:

(a) The continuing airworthiness of the aircraft
shall be ensured by:

1. die Durchführung von Vorflugkontrollen;
2. die Beseitigung von Mängeln oder Schäden, die den sicheren Betrieb beeinflussen, in Übereinstimmung mit den in DEMAR M.A.304 genannten Unterlagen unter Berücksichtigung der Mindestausrüstungsliste (Minimum Equipment List - MEL) und der Konfigurationsabweichungsliste (Configuration Deviation List - CDL), sofern für das Luftfahrzeugmuster festgelegt;
3. die Durchführung sämtlicher Instandhaltung in Übereinstimmung mit dem für das Luftfahrzeug gemäß DEMAR M.A.302 genehmigten Instandhaltungsprogramm;
4. die Auswertung der Wirksamkeit des gemäß DEMAR M.A.302 genehmigten Instandhaltungsprogramms;
5. die Durchführung aller zutreffenden:
 - (i) Lufttüchtigkeitsanweisungen;
 - (ii) betrieblichen Anweisungen mit einer Auswirkung auf die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit;

1. the accomplishment of pre-flight inspections;
2. the rectification in accordance with the data specified in EMAR M.A.304 of any defect and damage affecting safe operation, taking into account the Minimum Equipment List (MEL) and Configuration Deviation List (CDL) as applicable to the aircraft type;
3. the accomplishment of all maintenance, in accordance with the EMAR M.A.302 approved AMP;
4. the analysis of the effectiveness of the EMAR M.A.302 AMP;
5. the accomplishment of any applicable:
 - (i) Airworthiness Directive;
 - (ii) operational directive with a continuing airworthiness impact;

- | | |
|---|---|
| <p>(iii) Anforderungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Musters oder des Stücks, die vom LufABw festgelegt werden;</p> <p>(iv) vom LufABw erlassenen Maßnahmen als unmittelbare Reaktion auf ein Sicherheitsproblem.</p> <p>6. die Durchführung von Änderungen und Reparaturen in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.304;</p> <p>7. die Festlegung von Entscheidungsgrundsätzen für die Durchführung von nicht zwingend durchzuführenden Änderungen und/oder Kontrollen;</p> <p>8. Prüflüge zu Instandhaltungszwecken, falls erforderlich.</p> <p>(b) Ein Luftfahrzeug darf nicht fliegen, wenn:</p> <p>1. die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs oder einer Komponente, die in dem Luftfahrzeug verbaut wurde, nicht die Anforderungen der DEMAR M erfüllt; oder</p> <p>2. das Luftfahrzeug nicht mit der durch das LufABw erteilten Musterzulassung übereinstimmt; oder</p> <p>3. das Luftfahrzeug außerhalb der im Flughandbuch oder der im militärischen Lufttüchtigkeitszeugnis festgelegten Grenzwerte betrieben wurde, ohne dass danach adäquate Maßnahmen getroffen wurden; oder</p> <p>4. das Luftfahrzeug in einen Unfall oder Zwischenfall involviert war, der die Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs beeinflusst,</p> | <p>(iii) continued or continuing airworthiness requirements mandated by the NMAA;</p> <p>(iv) measures mandated by the NMAA in immediate reaction to a safety problem.</p> <p>6. the accomplishment of modifications and repairs in accordance with EMAR M.A.304;</p> <p>7. for non-mandatory modifications and/or inspections, the establishment of an embodiment policy;</p> <p>8. maintenance check flights when necessary.</p> <p>(b) An aircraft shall not fly if:</p> <p>1. the continuing airworthiness of the aircraft or any component fitted to the aircraft does not meet the requirements of EMAR M; or</p> <p>2. the aircraft does not remain in conformity with the type design approved by the NMAA; or</p> <p>3. the aircraft has been operated beyond the limitations of the flight manual or the Military Certificate of Airworthiness, without appropriate action being taken; or</p> <p>4. the aircraft has been involved in an accident or incident that affects the airworthiness of the aircraft, without subsequent appropriate action to restore airworthiness; or</p> |
|---|---|

ohne dass anschließend geeignete Maßnahmen getroffen wurden, die die Lufttüchtigkeit wiederherstellen; oder

5. eine Änderung oder eine Reparatur nicht in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.304 ist.

(c) Das Recht der Betriebs- und Versorgungsverantwortlichen Inspektoren bzw. Inspektorinnen, von den Bestimmungen nach DEMAR M.A.301 (b) abzuweichen, ist in ministeriellen Dachvorschriften definiert.

5. a modification or repair is not in compliance with EMAR M.A.304.

(c) The right of the Heads of the Armed Services to deviate from this stipulation is defined in the MoD Framework Regulations

M.A.302 Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm (IHP)

(a) Die Instandhaltung jedes Luftfahrzeugs ist gemäß einem IHP zu gestalten.

(b) Die Organisation, welche für die Erstellung und Änderung des IHP gemäß DEMAR M.A. 302 verantwortlich ist, ist auch dafür verantwortlich, dieses dem LufABw vorzulegen. Das IHP und alle nachfolgenden Änderungen müssen vom LufABw genehmigt werden.

(c) NICHT ZUTREFFEND.

(d) Das IHP muss die Einhaltung festlegen von:

1. den vom LufABw herausgegebenen Anweisungen;
2. Anweisungen für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, die von einer durch das LufABw anerkannten Organisation herausgegeben wurden;
3. zusätzlichen oder alternativen Anweisungen, die gemäß Absatz (b) genehmigt und von der CAMO vorgeschlagen wurden. Dies gilt nicht für Intervalle sicherheitsrelevanter Aufgaben, auf die in Absatz (e) Bezug genommen wird, die verlängert

M.A.302 Aircraft Maintenance Programme (AMP)

(a) Maintenance of each aircraft shall be organised in accordance with an AMP.

(b) An organisation responsible for producing and amending an AMP in accordance with EMAR M.A. 302 shall also be responsible for sending the AMP to the NMAA. The AMP and any subsequent amendments shall be approved by the NMAA.

(c) NOT APPLICABLE.

(d) The AMP shall establish compliance with:

1. instructions issued by the NMAA;
2. instructions for continuing airworthiness issued by any organisation recognized by the NMAA;
3. additional or alternative instructions, once approved in accordance with paragraph (b), proposed by the CAMO, except for intervals of safety related tasks referred in paragraph (e), which may be extended, subject to sufficient reviews carried out in

werden können, sofern ausreichende Überprüfungen gemäß Absatz (g) vorgenommen wurden und nur wenn sie der direkten Genehmigung gemäß Absatz (b) unterliegen.

- (e) Das IHP muss Angaben, inklusive Häufigkeit, zu allen auszuführenden Instandhaltungsarbeiten beinhalten, einschließlich besonderer Aufgaben im Zusammenhang mit dem Muster und den Besonderheiten der Nutzung.
- (f) Das IHP muss ein Zuverlässigkeitsprogramm beinhalten, sofern nicht anderweitig durch das LufABw festgelegt.
- (g) Das IHP muss in regelmäßigen Abständen überprüft und, gegebenenfalls angepasst werden. Diese Überprüfungen sollen gewährleisten, dass das IHP im Hinblick auf die Erfahrungen aus der Nutzung sowie Anweisungen des LufABw gültig bleibt, solange neue und/oder abgewandelte Instandhaltungsanweisungen, die vom Halter der (militärischen) Musterzulassung (MTC) und ergänzenden (militärischen) Musterzulassung (MSTC) und anderen Organisationen, die solche Unterlagen gemäß DEMAR 21 veröffentlichen, berücksichtigt werden.

M.A.303 Lufttüchtigkeitsanweisungen

Eine gültige Lufttüchtigkeitsanweisung muss entsprechend der Anforderungen dieser Lufttüchtigkeitsanweisung umgesetzt werden, sofern nichts anderes durch LufABw vorgegeben wird.

accordance with paragraph (g) and only when subject to direct approval in accordance with paragraph (b).

- (e) The AMP shall contain details, including frequency, of all maintenance to be carried out, including any specific tasks linked to the type and the specificity of operations.
- (f) The AMP shall include a reliability programme, unless otherwise specified by the NMAA.
- (g) The AMP shall be subject to periodic reviews and amended accordingly when necessary. These reviews shall ensure that the AMP continues to be valid in light of the operating experience and instructions from the NMAA, whilst taking into account new and/or modified maintenance instructions promulgated by the (Military) Type Certificate (MTC) and (Military) Supplementary Type Certificate (MSTC) holders and any other organisation that publishes such data in accordance with EMAR 21.

M.A.303 Airworthiness Directives

Any applicable Airworthiness Directive must be carried out within the requirements of that Airworthiness Directive, unless otherwise specified by the NMAA.

M.A.304 Unterlagen für Änderungen und Reparaturen

Die Bewertung von Schäden sowie Änderungen und Reparaturen müssen unter Verwendung der folgenden Unterlagen durchgeführt werden:

- (a) vom LufABw genehmigte Unterlagen; oder
- (b) Unterlagen, die von einem DEMAR 21 Entwicklungsbetrieb genehmigt wurden; oder
- (c) NICHT ZUTREFFEND;
- (d) Unterlagen, die von einer durch das LufABw anerkannten Organisation erstellt wurden.

M.A.304 Data for modifications and repairs

Damage shall be assessed and modifications and repairs carried out using as appropriate:

- (a) data approved by the NMAA; or
- (b) data approved by an EMAR 21 Design Organisation; or
- (c) NOT APPLICABLE;
- (d) data produced by an organisation accepted by the NMAA.

M.A.305 System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs

(a) Nach Abschluss einer Instandhaltung muss die durch DEMAR 145.A.50 geforderte Freigabebescheinigung (CRS) in das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs eingetragen werden. Jede Eintragung hat sobald dies praktisch möglich ist, spätestens jedoch 30 Tage nach dem Tag der Instandhaltungstätigkeit, zu erfolgen.

(b) Das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs muss das Luftfahrzeug, Triebwerk(e), Propeller, Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung angemessen abdecken und muss ein Bord- und Wartungsbuch beinhalten.

(c) Luftfahrzeugmuster und Kennzeichen, das Datum zusammen mit der Gesamtflugzeit und/oder den Flugzyklen und/oder den Landungen sowie weitere durch das LufABw ge-

M.A.305 Aircraft continuing airworthiness record system

(a) At the completion of any maintenance, the Certificate of Release to Service required by EMAR 145.A.50 shall be entered in the aircraft continuing airworthiness record system. Each entry shall be made as soon as practicable but in no case more than 30 days after the day of the maintenance action.

(b) The aircraft continuing airworthiness record system shall cover the aircraft, engine(s), propeller(s), any service life limited component(s) as appropriate, and shall include an aircraft technical log.

(c) The aircraft type and registration mark, the date, together with total flight time and/or flight cycles and/or landings and any other airworthiness data as required by the NMAA as

forderten Unterlagen zur Lufttüchtigkeit, müssen im System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs aufgenommen werden.

appropriate, shall be entered in the aircraft continuing airworthiness record system.

(d) Das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs muss außerdem mindestens folgende aktuelle Angaben enthalten:

(d) The aircraft continuing airworthiness record system shall also contain as a minimum the current:

1. Status der Lufttüchtigkeitsanweisungen und der vom LufABw angeordneten Maßnahmen als unmittelbare Reaktion auf ein Sicherheitsproblem;
2. Status der Änderungen und Reparaturen;
3. Status der Einhaltung des IHP;
4. Status der Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung;
5. den Bericht zu Masse- und Schwerpunktdaten;
6. die Liste zurückgestellter Instandhaltung;
7. den Bericht zum Symmetrie-Check (so weit erforderlich).

1. status of Airworthiness Directives and measures mandated by the NMAA in immediate reaction to a safety problem;
2. status of modifications and repairs;
3. status of compliance with the AMP;
4. status of service life limited components;
5. weight and balance report;
6. list of deferred maintenance;
7. symmetry check report (if required).

(e) Zusätzlich zur Freigabebescheinigung, DEMAR Form 1 oder einem Äquivalent, müssen die folgenden, für alle eingebauten Komponenten (Triebwerk, Propeller, Triebwerkmodule oder Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung) relevanten Informationen in das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs aufgenommen werden:

(e) In addition to the authorised release certificate, EMAR Form 1 or equivalent, the following information relevant to any component installed (engine, propeller, engine module or service life-limited component) shall be entered into the aircraft continuing airworthiness record system:

1. Bezeichnung der Komponente; und
2. das Muster, die Seriennummer und das Kennzeichen, soweit zutreffend, des Luftfahrzeugs, Triebwerks, Propellers, Triebwerksmoduls oder der Komponenten mit

1. identification of the component; and
2. the type, serial number and registration, as appropriate, of the aircraft, engine, propeller, engine module or service life-limited component to which the particular

- Lebensdauerbegrenzung in das die betreffende Komponente eingebaut wurde, zusammen mit dem Bezug auf den Einbau und den Ausbau der Komponente; und
3. das Datum zusammen mit der von der betreffenden Komponente kumulierten Gesamtflugzeit und/oder Flugzyklen und/oder Landungen und/oder Kalenderzeit und/oder andere die Lebensdauer überwachende genehmigte Maßeinheiten, sofern zutreffend; und
 4. die für die Komponenten geltenden Angaben nach Absatz (d).
- (f) Die für das Management der Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt B verantwortliche CAMO muss die Aufzeichnungen, wie in diesem Absatz angegeben, führen und dem LufABw auf Verlangen vorlegen.
- (g) Alle Einträge in das System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs müssen deutlich und korrekt sein. Wenn es erforderlich ist, einen Eintrag zu korrigieren, so muss die Korrektur in einer Weise erfolgen, die den Originaleintrag deutlich erkennen lässt.
- (h) Eine betreibende Organisation muss sicherstellen, dass ein System eingerichtet wird, um die im Folgenden angegebenen Aufzeichnungen für die vorgeschriebenen Zeiträume aufzubewahren:
1. sämtliche ausführlichen Instandhaltungsaufzeichnungen für das Luftfahrzeug und für darin eingebaute Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung, bis zu dem
- component has been fitted, along with the reference to the installation and removal of the component; and
3. the date together with the component's accumulated total flight time and/or flight cycles and/or landings and/or calendar time, and/or any other approved service life consumption units as appropriate; and
 4. the current paragraph (d) information applicable to the component.
- (f) The CAMO responsible for the management of continuing airworthiness tasks in accordance with EMAR M.A. Subpart B, shall control the records as detailed in this paragraph and present the records to the NMAA upon request.
- (g) All entries made in the aircraft continuing airworthiness record system shall be clear and accurate. When it is necessary to correct an entry, the correction shall be made in a manner that clearly shows the original entry.
- (h) An Operating Organisation shall ensure that a system has been established to keep the following records for the periods specified:
1. all detailed maintenance records in respect of the aircraft and any service life-limited component fitted thereto, until such time as the information contained therein is superseded by new information

- | | |
|--|---|
| <p>Zeitpunkt, zu dem auf die darin enthaltenen Informationen neue Informationen mit gleichwertigem Umfang und gleichwertiger Tiefe folgen, jedoch für mindestens 36 Monate, nachdem das Luftfahrzeug oder die Komponente für den Betrieb freigegeben wurde; und</p> | <p>equivalent in scope and detail but not less than 36 months after the aircraft or component has been released to service; and</p> |
| <p>2. die Gesamtbetriebszeit (Stunden, Kalenderzeit, Zyklen, Landungen oder jegliche andere die Lebensdauer überwachende genehmigte Maßeinheit) des Luftfahrzeugs und aller Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung, für mindestens 12 Monate, nachdem das Luftfahrzeug oder die Komponente auf Dauer außer Betrieb gesetzt wurde; und</p> | <p>2. the total time in service (hours, calendar time, cycles, landings or any other approved service life consumption units) of the aircraft and all service life-limited components, at least 12 months after the aircraft or component has been permanently withdrawn from service; and</p> |
| <p>3. die Betriebszeit (Stunden, Kalenderzeit, Zyklen, Landungen und jegliche andere die Lebensdauer überwachende genehmigte Maßeinheit), je nach Zweckmäßigkeit, seit der letzten planmäßigen Instandhaltung einer Komponente, für die eine Lebensdauerbegrenzung gilt, mindestens solange bis auf die planmäßige Instandhaltung der Komponente eine erneute planmäßige Instandhaltung von gleichwertigem Umfang und gleichwertiger Tiefe folgte; und</p> | <p>3. the time in service (hours, calendar time, cycles, landings or any other approved service life consumption units) as appropriate, since last scheduled maintenance of the component subjected to a service life limit, at least until the component scheduled maintenance has been superseded by another scheduled maintenance of equivalent work scope and detail; and</p> |
| <p>4. den aktuellen Status der Erfüllung aller Aufgaben des Instandhaltungsprogramms, so dass die Einhaltung des IHP sichergestellt werden kann, jedoch mindestens solange bis die planmäßige Instandhaltungsaufgabe für das Luftfahrzeug oder die Komponente wiederholt wurde; und</p> | <p>4. the current status of compliance with all maintenance programme tasks such that compliance with the Aircraft Maintenance Programme can be established, at least until the aircraft or component scheduled maintenance task has been repeated; and</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>5. den aktuellen Status der für das Luftfahrzeug und die Komponenten zutreffenden Lufttüchtigkeitsanweisungen für mindestens 12 Monate, nachdem das Luftfahrzeug oder die Komponente auf Dauer außer Betrieb gesetzt wurde; und</p> <p>6. Einzelheiten aktueller Änderungen und Reparaturen an Luftfahrzeug, Triebwerk(en), Propeller(n) und anderen für die Flugsicherheit wesentlichen Komponenten für mindestens 12 Monate, nachdem sie auf Dauer außer Betrieb gesetzt wurden.</p> | <p>5. the current status of Airworthiness Directives applicable to the aircraft and components, at least 12 months after the aircraft or component has been permanently withdrawn from service; and</p> <p>6. details of current modifications and repairs to the aircraft, engine(s), propeller(s) and any other component vital to flight safety, at least 12 months after they have been permanently withdrawn from service.</p> |
|---|---|

M.A.306 Bord- und Wartungsbuch

M.A.306 Aircraft technical log

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Zusätzlich zu den Anforderungen aus DEMAR M.A.305 muss die betreibende Organisation für jedes Luftfahrzeug ein Bord- und Wartungsbuch nutzen, das die folgenden Informationen enthält:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Angaben über jeden Flug, die zur Sicherstellung dauerhafter Flugsicherheit notwendig sind; und 2. die aktuelle Freigabebescheinigung (CRS); und 3. die aktuelle Instandhaltungserklärung, die den Status der Instandhaltung des Luftfahrzeugs enthält und angibt, welche planmäßige oder nicht planmäßige Instandhaltung als Nächste fällig ist, mit der Ausnahme, dass LufABw zustimmen kann, dass diese Instandhaltungserklärung anderswo aufbewahrt wird; und 4. alle Mängel, deren Behebung zurückgestellt ist und die die Nutzung des Luftfahrzeugs beeinträchtigen; und | <p>(a) In addition to the requirements of EMAR M.A.305, an Operating Organisation shall use an aircraft technical log containing the following information for each aircraft:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. information about each flight, necessary to ensure continued flight safety; and 2. the current aircraft Certificate of Release to Service; and 3. the current maintenance statement giving the aircraft maintenance status of what scheduled and out of phase maintenance is next due except that the NMAA may agree to the maintenance statement being kept elsewhere; and 4. all outstanding deferred defects rectifications that affect the operation of the aircraft; and |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>5. alle erforderlichen Angaben über Vereinbarungen für die Unterstützung der Instandhaltung.</p> <p>(b) Der Aufbau des Bord- und Wartungsbuchs und alle nachfolgenden Anpassungen müssen durch das LufABw genehmigt werden.</p> <p>(c) Die betreibende Organisation muss sicherstellen, dass das Bord- und Wartungsbuch für eine Dauer von 36 Monaten nach dem Datum der letzten Eintragung aufbewahrt wird.</p> | <p>5. any necessary guidance instructions on maintenance support arrangements.</p> <p>(b) The aircraft technical log and any subsequent amendments shall be approved by the NMAA.</p> <p>(c) An Operating Organisation shall ensure that the aircraft technical log is retained for at least 36 months after the date of the last entry.</p> |
|---|--|

M.A.307 Übergabe der Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs

M.A.307 Transfer of aircraft continuing airworthiness records

- | | |
|---|--|
| <p>(a) Die betreibende Organisation muss sicherstellen, dass wenn ein Luftfahrzeug dauerhaft zu einer anderen betreibenden Organisation versetzt wird die Nachweise aus dem System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nach DEMAR M.A.305 ebenfalls übergeben werden. Die für die Aufbewahrung der Nachweise vorgeschriebenen Fristen gelten weiterhin für die neue betreibende Organisation.</p> <p>(b) Die betreibende Organisation muss sicherstellen, dass wenn die Aufgaben des Managements der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit an eine externe CAMO beauftragt bzw. unter Vertrag genommen wurden die Nachweise aus dem System für Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit nach DEMAR M.A.305 an diese CAMO übergeben werden.</p> <p>(c) Inhalt unter Absatz (a) eingefügt.</p> | <p>(a) The Operating Organisation shall ensure when an aircraft is permanently transferred to another Operating Organisation, that the records within the EMAR M.A.305 continuing airworthiness records system are also transferred. The time periods prescribed for the retention of records shall continue to apply to the new Operating Organisation.</p> <p>(b) The Operating Organisation shall ensure that when the continuing airworthiness management tasks are contracted/tasked to an external CAMO, that the records within the EMAR M.A.305 continuing airworthiness records system are transferred to that CAMO.</p> <p>(c) Moved to paragraph (a).</p> |
|---|--|

UNTERABSCHNITT D -
INSTANDHALTUNGSSTANDARDS

NICHT ZUTREFFEND – Siehe DEMAR 145

UNTERABSCHNITT E-
KOMPONENTEN

NICHT ZUTREFFEND – Siehe DEMAR 145

UNTERABSCHNITT F -
INSTANDHALTUNGSBETRIEB

NICHT ZUTREFFEND

UNTERABSCHNITT G –
ORGANISATION FÜR DAS
MANAGEMENT DER
AUFRECHTERHALTUNG DER
LUFTTÜCHTIGKEIT (CAMO)

M.A.701 Geltungsbereich

Dieser Unterabschnitt enthält die Anforderungen, die eine Organisation erfüllen muss, um sich für eine Erteilung oder Verlängerung einer Genehmigung für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit zu qualifizieren.

M.A.702 Antrag

- (a) Ein Antrag auf Erteilung oder auf Änderung einer Genehmigung als CAMO muss mit einem Formblatt und in einer Weise gestellt werden, die vom LufABw festgelegt ist.
- (b) Dem Antrag sind folgende Dokumente beizufügen:
 - 1. das Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAME); und

SUBPART D – MAINTENANCE
STANDARDS

NOT APPLICABLE – See EMAR 145

SUBPART E - COMPONENTS

NOT APPLICABLE – See EMAR 145.

SUBPART F – MAINTENANCE
ORGANISATION

NOT APPLICABLE

SUBPART G – CONTINUING
AIRWORTHINESS MANAGEMENT
ORGANISATION (CAMO)

M.A.701 Scope

This Subpart establishes the requirements to be met by an organisation to qualify for the issue or continuation of an approval for the management of aircraft continuing airworthiness.

M.A.702 Application

- (a) An application for issue or change of a CAMO approval shall be made on a form and in a manner established by the NMAA.
- (b) It shall include the following documents:
 - 1. the Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME); and

- | | |
|---|--|
| <p>2. die Instandhaltungsprogramme für die Luftfahrzeuge der betreibenden Organisation; und</p> <p>3. ein Muster des Bord- und Wartungsbuchs; und</p> <p>4. wenn erforderlich, die technischen Spezifikationen nach DEMAR M.A.708(c) der Instandhaltungsverträge bzw. -beauftragungen mit nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieben; und</p> <p>5. jede zusätzliche Dokumentation, die vom LufABw gefordert wird.</p> | <p>2. the Operating Organisation's Aircraft Maintenance Programmes (only if the participating Member State (pMS) requires the CAMO to develop and control the AMP for the aircraft managed); and</p> <p>3. the aircraft technical log(s); and</p> <p>4. where appropriate, the technical specification(s) of the EMAR M.A.708(c) maintenance contracts/taskings with the EMAR 145 AMO(s); and</p> <p>5. any additional documentation required by the NMAA.</p> |
|---|--|

M.A.703 Umfang der Genehmigung

M.A.703 Extent of approval

- | | |
|--|---|
| <p>(a) Die Genehmigung wird auf einer vom LufABw ausgestellten DEMAR Form 14 ausgewiesen.</p> <p>(b) NICHT ZUTREFFEND.</p> <p>(c) Der Arbeitsumfang, der Bestandteil der Genehmigung sein soll, muss im CAME gemäß DEMAR M.A.704 beschrieben werden.</p> | <p>(a) The approval is indicated on an EMAR Form 14 issued by the NMAA.</p> <p>(b) NOT APPLICABLE.</p> <p>(c) The scope of work deemed to constitute the approval shall be specified in the CAME in accordance with EMAR M.A.704.</p> |
|--|---|

M.A.704 Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit (CAME)

M.A.704 Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME)

- | | |
|--|--|
| <p>(a) Die CAMO muss ein CAME vorlegen, das die folgenden Informationen enthält:</p> <p>1. eine vom Accountable Manager unterzeichnete Erklärung zur Bestätigung, dass die Organisation ihre Arbeiten stets in Übereinstimmung mit DEMAR M und dem Handbuch der CAMO ausführt; und</p> <p>2. den Arbeitsumfang der Organisation; und</p> | <p>(a) The CAMO shall provide a CAME containing the following information:</p> <p>1. a statement signed by the Accountable Manager to confirm that the organisation will work in accordance with EMAR M and the Exposition at all times; and</p> <p>2. the organisation's scope of work; and</p> |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>3. Funktion(en) und Name(n) der Person(en), auf die in DEMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) und M.A.706(i) Bezug genommen wird; und</p> <p>4. ein Organigramm, aus dem die Verknüpfungen zwischen den Verantwortungsbereichen der Person(en) hervorgehen, auf die in DEMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) und M.A.706(i) Bezug genommen wird; und</p> <p>5. eine Liste des Personals für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, auf das in DEMAR M.A.707 Bezug genommen wird; und</p> <p>6. eine allgemeine Beschreibung und Standorte der Einrichtungen; und</p> <p>7. Verfahren, die beschreiben, wie die CAMO die Einhaltung dieser DEMAR sicherstellt; und</p> <p>8. die Änderungsverfahren für das CAME; und</p> <p>9. die Liste der genehmigten IHP (siehe DEMAR M.A.302); und</p> <p>10. eine Liste aller beauftragten/vertraglich gebundener Organisationen (wenn zutreffend); und</p> <p>11. die Namen aller betreibenden Organisationen, welchen die CAMO Unterstützungsleistungen zur Verfügung stellt. (wenn zutreffend)</p> <p>(b) Das CAME und seine Änderungen müssen vom LufABw genehmigt werden.</p> <p>(c) Unbeschadet von Absatz (b) können geringfügige Änderungen des CAME indirekt auf dem Wege eines indirekten Genehmigungsverfahrens genehmigt werden. Durch die CAMO ist</p> | <p>3. the title(s) and name(s) of person(s) referred to in EMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) and M.A.706(i); and</p> <p>4. an organisation chart showing associated chains of responsibility between all the person(s) referred to in EMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) and M.A.706(i); and</p> <p>5. a list of the airworthiness review staff referred to in EMAR M.A.707; and</p> <p>6. a general description and location of the facilities; and</p> <p>7. procedures specifying how the CAMO ensures compliance with this EMAR; and</p> <p>8. the CAME amendment procedures; and</p> <p>9. the list of approved AMPs (see EMAR M.A. 302); and</p> <p>10. a list of all contractors/tasked organisations (where applicable); and</p> <p>11. the names of all Operating Organisations to which CAMO support activities are provided (if applicable).</p> <p>(b) The CAME and its amendments shall be approved by the NMAA.</p> <p>(c) Notwithstanding paragraph (b), minor amendments to the CAME may be approved indirectly through an indirect approval procedure. The indirect approval procedure shall define</p> |
|---|---|

im CAME das indirekte Genehmigungsverfahren zu beschreiben und durch das LufABw zu genehmigen.

the minor amendment eligible, be established by the CAMO as part of the CAME and be approved by the NMAA.

M.A.704-DEU Handbuch für das Führen der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit bei Einsatz und Übungen

M.A.704-DEU Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME) during Operations and Exercises

- (a) Bei Einsatz und Übung ist, abweichend von M.A.704 (a) 6, die Ausübung der Rechte nach M.A.711 (a), für die Dauer von bis zu sechs Monaten, auch an Standorten zulässig, welche nicht im Handbuch beschrieben sind, wenn die CAMO ein Verfahren im Handbuch festgelegt hat, mit dem sichergestellt ist, dass die Anforderungen gemäß M.A.705 für solche Standorte (für die Dauer des Einsatzes oder der Übung) erfüllt werden. Die Prüfung der Anforderungen ist durch eine Person nach M.A.706 (c) durchzuführen und nachzuweisen.
- (b) Die Nutzung eines Standortes gemäß M.A.704-DEU (a) ist LufABw innerhalb von 72 Stunden nach Aufnahme der Tätigkeiten anzuzeigen. Diese Anzeige muss die Anzahl und Kennzeichen der durch diesen Standort überwachten Luftfahrzeuge beinhalten sowie die wahrgenommenen Rollen und den personellen Umfang der CAMO Vertreter vor Ort.
- (c) Vor Ablauf von sechs Monaten ist, bei absehbarer Fortsetzung der Tätigkeiten der CAMO am nach M.A.704-DEU (b) angezeigten Standort, über 6 Monate hinaus die Änderung zur Aufnahme im Handbuch gemäß M.A.704 (a) 6. zu beantragen.

- (a) *During operations and exercises, notwithstanding M.A.704 (a) 6, the use of privileges under M.A.711 (a), for a period of up to six months, is also permitted at locations not described in the handbook, if the CAMO has established a procedure in the CAME to ensure that the M.A.705 requirements for such sites (for the duration of the operation or exercise) are met. The examination of the requirements shall be carried out and verified by a person according to M.A.706 (c)*
- (b) *The use of a location according to M.A.704-ENG (a) shall be reported to LufABw within 72 hours of commencement of activities. This report must include the number and registration of aircraft monitored by that location, as well as the perceived roles and staffing levels of the CAMO representatives on site.*
- (c) *Before the expiration of six months, if CAMO activities are foreseeable to continue at the location indicated in M.A.704-DEU (b), the amendment must to be included in the handbook in accordance with M.A.704 (a) 6.*

M.A.705 Einrichtungen

Die CAMO muss angemessene Räumlichkeiten an geeigneten Standorten für das in DEMAR M.A.706 beschriebene Personal zur Verfügung stellen.

M.A.706 Anforderungen an das Personal

(a) Die CAMO muss einen verantwortlichen Manager/ eine verantwortliche Managerin (im Folgenden Accountable Manager) benennen, der/die über die Befugnisse verfügt, um sicherzustellen, dass alle Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit in Übereinstimmung mit dieser DEMAR mit Ressourcen hinterlegt sind und ausgeführt werden können. Wo die CAMO Teil der betreibenden Organisation ist, muss der Accountable Manager dieselbe Person sein, welche die Befugnis besitzt sicherzustellen, dass alle Vorhaben der betreibenden Organisation gemäß der Standards in DEMAR M.A.201(h) mit den erforderlichen Ressourcen hinterlegt sind und ausgeführt werden können.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

(c) Es ist eine Person oder eine Gruppe von Personen zu ernennen, die für die ständige Einhaltung dieses Unterabschnitts durch die CAMO zuständig ist. Eine solche Person/Gruppe von Personen ist schlussendlich dem Accountable Manager gegenüber verantwortlich.

(d) Der Accountable Manager muss einen Manager für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit ernennen. Diese Person soll, in Übereinstimmung mit Absatz (c), für das Management

M.A.705 Facilities

The CAMO shall ensure suitable office accommodation is provided at appropriate locations for the personnel specified in EMAR M.A.706.

M.A.706 Personnel requirements

(a) The CAMO shall appoint an Accountable Manager, who has corporate authority for ensuring that all continuing airworthiness management activities can be resourced and carried out in accordance with this EMAR. Where the CAMO is part of an Operating Organisation, the Accountable Manager shall be the same person who has the corporate authority for ensuring that all operations of the Operating Organisation can be resourced and carried out to the standard detailed in EMAR M.A.201(h).

(b) NOT APPLICABLE.

(c) A person or group of persons shall be nominated with the responsibility of ensuring that the CAMO is always in compliance with this Subpart. Such person(s) shall be ultimately responsible to the Accountable Manager.

(d) The Accountable Manager shall designate a Continuing Airworthiness Manager. This person shall be responsible for the management and supervision of continuing airworthiness activities, pursuant to paragraph (c).

und Beaufsichtigen der Tätigkeiten zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit zuständig sein.

- | | |
|--|---|
| <p>(e) Der/die in Absatz (d) genannte Manager für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit darf nicht in einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb beschäftigt sein, der von der betreibenden Organisation unter Vertrag genommen wurde, es sei denn, das LufABw stimmt dem zu.</p> | <p>(e) The Continuing Airworthiness Manager referred to in paragraph (d) shall not be employed by an EMAR 145 AMO under contract to the Operating Organisation, unless specifically agreed by the NMAA.</p> |
| <p>(f) Die CAMO muss über genügend, ausreichend qualifiziertes Personal für die zu erwartenden Arbeiten verfügen.</p> | <p>(f) The CAMO shall have sufficient appropriately qualified staff for the expected work.</p> |
| <p>(g) Alle Personen nach Absatz (c) und (d) müssen in der Lage sein, einschlägige Kenntnisse, Hintergrundwissen und angemessene Erfahrung im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen nachzuweisen.</p> | <p>(g) All paragraph (c) and (d) persons shall be able to demonstrate relevant knowledge, background and appropriate experience related to aircraft continuing airworthiness.</p> |
| <p>(h) Die Qualifikationen sämtlichen Personals, das in das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit einbezogen ist, müssen schriftlich festgehalten werden.</p> | <p>(h) The qualifications of all personnel involved in continuing airworthiness management shall be recorded.</p> |
| <p>(i) Für CAMOs, die militärische Bescheinigungen über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC) in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.711(a)4. und M.A.901(c)2 verlängern, muss die CAMO Personen ernennen, die vorbehaltlich der Genehmigung durch das LufABw dazu berechtigt sind.</p> | <p>(i) For CAMOs extending Military Airworthiness Review Certificates (MARC) in accordance with EMAR M.A.711(a)4 and M.A.901(c)2, the CAMO shall nominate persons authorised to do so, subject to approval by the NMAA.</p> |
| <p>(j) Die CAMO hat die Funktionen und Namen der Personen, auf die in DEMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) und M.A.706(i) Bezug genommen wird, im CAME anzugeben und zu aktualisieren.</p> | <p>(j) The CAMO shall define and keep updated in the CAME, the title(s) and name(s) of person(s) referred to in EMAR M.A.706(a), M.A.706(c), M.A.706(d) and M.A.706(i).</p> |

(k) Die CAMO hat die Befähigung des Personals, das mit dem Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, der Prüfung der Lufttüchtigkeit und/oder Qualitätsaudits befasst ist, gemäß einem Verfahren und einem vom LufABw gebilligten Standard herzustellen und zu kontrollieren.

(k) The CAMO shall establish and control the competence of personnel involved in the continuing airworthiness management, airworthiness review and/or quality audits, in accordance with a procedure and to a standard agreed by the NMAA.

M.A.707 Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit

M.A.707 Airworthiness review staff

(a) Um eine Genehmigung für die Durchführung von Überprüfungen der Lufttüchtigkeit zu erhalten, muss eine CAMO über entsprechendes Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit verfügen, um Bescheinigungen über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC) oder Empfehlungen gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt I erteilen zu können.

(a) To be approved to carry out airworthiness reviews, a CAMO shall have appropriate airworthiness review staff to issue Military Airworthiness Review Certificates (MARC) or recommendations referred to in EMAR M.A. Subpart I:

1. Dieses Personal muss

1. These staff shall have acquired:

(i) mindestens fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit erworben haben; und

(i) at least five years' experience in continuing airworthiness; and

(ii) über eine entsprechende Militärflugzeug-Instandhaltungslizenz (MAML) gemäß DEMAR 66 oder einen luftfahrttechnischen Hochschulabschluss oder eine vom LufABw als gleichwertig anerkannte Qualifikation verfügen; und

(ii) an appropriate Military Aircraft Maintenance Licence (MAML) in compliance with EMAR 66 or an aeronautical degree or a national equivalent; and

(iii) eine Ausbildung in der luftfahrttechnischen Instandhaltung erhalten haben; und

(iii) formal aeronautical maintenance training; and

(iv) eine Position innerhalb der CAMO mit entsprechenden Verantwortlichkeiten einnehmen.

(iv) a position within the CAMO with appropriate responsibilities.

(v) Ungeachtet der Absätze (a) bis (d) kann die in DEMAR M.A.707(a)1(ii)

(v) Notwithstanding paragraph (a) to (d), the requirement laid down in EMAR

angegebene Anforderung durch fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit ersetzt werden, die zusätzlich zu den bereits nach DEMAR M.A.707(a)1(i) geforderten vorliegen müssen.

M.A.707(a)1(b) may be replaced by five years of experience in continuing airworthiness additional to those already required by EMAR M.A.707(a)1(i).

2. NICHT ZUTREFFEND.

2. NOT APPLICABLE

- | | |
|---|--|
| <p>(b) Von der CAMO ernanntes Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, kann nur dann eine Berechtigung der CAMO erhalten, wenn es nach erfolgreicher Durchführung einer Prüfung der Lufttüchtigkeit unter Aufsicht formal vom LufABw anerkannt ist.</p> <p>(c) Die CAMO muss sicherstellen, dass Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen nachweisen kann, dass es ausreichende aktuelle Erfahrung im Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit besitzt.</p> <p>(d) Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit muss dadurch gekennzeichnet sein, dass jede Person im CAME, zusammen mit der Referenz zu ihrer Berechtigung zur Prüfung der Lufttüchtigkeit, aufgelistet ist.</p> <p>(e) Die CAMO muss Aufzeichnungen über das gesamte Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit führen, in denen Angaben über alle entsprechenden Qualifikationen in Verbindung mit dem Nachweis der einschlägigen Erfahrungen und den Schulungen zum Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit sowie eine Ausfertigung der Berechtigung enthalten sind. Diese Aufzeichnungen müssen für einen Zeitraum von zwei Jahren, nachdem das Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit die CAMO verlassen hat, aufbewahrt werden.</p> | <p>(b) Airworthiness review staff nominated by the CAMO can only be issued with an authorisation by the CAMO when formally accepted by the NMAA after satisfactory completion of an airworthiness review under supervision.</p> <p>(c) The CAMO shall ensure that aircraft airworthiness review staff can demonstrate appropriate recent continuing airworthiness management experience.</p> <p>(d) Airworthiness review staff shall be identified by listing each person in the CAME together with their airworthiness review authorisation reference.</p> <p>(e) The CAMO shall maintain a record of all airworthiness review staff, which shall include details of any appropriate qualification held together with a summary of relevant continuing airworthiness management experience and training and a copy of the authorisation. This record shall be retained until two years after the airworthiness review staff have left the CAMO.</p> |
|---|--|

M.A.708 Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit

- (a) Das gesamte Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit muss nach den Vorgaben von DEMAR M.A Unterabschnitt C erfolgen.
- (b) Für jedes gemanagte Luftfahrzeug muss die CAMO:
1. Zugang zu den aktuell gültigen IHP für gemanagte Luftfahrzeuge haben und diese anwenden;
 2. Sofern durch Bundeswehr gefordert:
 - (i) das IHP für gemanagte Luftfahrzeuge entwickeln und kontrollieren, inklusive zugehöriger Zuverlässigkeitsprogramme; und
 - (ii) das IHP und dessen Änderungen dem LufABw zur Genehmigung vorlegen, es sei denn dieses wird durch ein indirektes Genehmigungsverfahren abgedeckt. In diesem Fall muss das indirekte Genehmigungsverfahren durch die CAMO als Teil des CAME erstellt und vom LufABw genehmigt sein.
 3. die Durchführung von Änderungen und Reparaturen steuern;
 4. sicherstellen, dass die gesamte Instandhaltung in Übereinstimmung mit dem IHP durchgeführt und in Übereinstimmung mit DEMAR 145 freigegeben wurde;
 5. sicherstellen, dass alle gültigen Lufttüchtigkeitsanweisungen und betrieblichen

M.A.708 Continuing airworthiness management

- (a) All continuing airworthiness management shall be carried out according to the prescriptions of EMAR M.A. Subpart C.
- (b) For every aircraft managed, the CAMO shall:
1. have access to and use the applicable current AMP(s) for the aircraft managed;
 2. if required by the pMS:
 - (i) develop and control the AMP for the aircraft managed including any applicable reliability programme; and
 - (ii) present the AMP and its amendments to the NMAA for approval, unless covered by an indirect approval procedure. In that case, the indirect approval procedure shall be established by the CAMO, as part of the CAME, and shall be approved by the NMAA.
 3. manage the accomplishment of modifications and repairs;
 4. ensure that all maintenance is carried out in accordance with the AMP and released in accordance with EMAR 145;
 5. ensure that all applicable Airworthiness Directives and operational directives with a continuing airworthiness impact are applied;

Anweisungen mit Auswirkung auf die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit angewendet werden;

- | | |
|--|--|
| <p>6. sicherstellen, dass alle entdeckten oder gemeldeten Mängel angemessen gemangt werden, bis sie von einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb behoben wurden;</p> <p>7. sicherstellen, dass die Instandhaltung nur von einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb durchgeführt wird;</p> <p>8. koordinieren der planmäßigen Instandhaltung, der Umsetzung von Lufttüchtigkeitsanweisungen, des Austausches von Teilen mit Lebensdauerbegrenzung und der Überprüfung von Komponenten sowie sicherstellen, dass die Arbeiten einwandfrei durchgeführt werden;</p> <p>9. managen und archivieren aller Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit;</p> <p>10. sicherstellen, dass die Masse- und Schwerpunktdaten den aktuellen Status des Luftfahrzeugs wiedergeben;</p> <p>11. sicherstellen, dass der Symmetrie-Check den aktuellen Status des Luftfahrzeuges wiedergibt (sofern zutreffend),</p> <p>12. veranlassen und koordinieren aller notwendigen Maßnahmen und Folgeaktivitäten, die durch die Meldung eines Ereignisses erforderlich werden.</p> <p>(c) Im Falle eines Instandhaltungsvertrags/ einer Beauftragung mit einem nach DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetrieb muss dieser/diese die in DEMAR M.A.301(a)2,</p> | <p>6. ensure that all defects discovered or reported, are managed appropriately until corrected by an EMAR 145 AMO;</p> <p>7. ensure that maintenance is only carried out by an EMAR 145 AMO;</p> <p>8. coordinate scheduled maintenance, the application of Airworthiness Directives, the replacement of service life limited parts and component inspection and ensure the work is carried out properly;</p> <p>9. manage and archive all continuing airworthiness records;</p> <p>10. ensure that the weight and balance statement reflects the current status of the aircraft;</p> <p>11. ensure the symmetry check statement reflects the current status of the aircraft (if applicable);</p> <p>12. initiate and coordinate any necessary actions and follow-up activity highlighted by an occurrence report.</p> <p>(c) Where there is a maintenance contract/tasking with an EMAR 145 AMO, it shall detail the functions specified under EMAR M.A.301(a)2, M.A.301(a)3, M.A.301(a)5, M.A.301(a)6 and</p> |
|--|--|

M.A.301(a)3, M.A.301(a)5, M.A.301(a)6 und M.A.301(a)8 vorgeschriebenen Tätigkeiten angeben und die Unterstützung der Tätigkeiten des Qualitätsmanagements gemäß DEMAR M.A.712(b) festlegen.

M.A.301(a)8, and define the support of the quality functions of EMAR M.A.712(b).

M.A.709 Dokumentation

(a) Die CAMO muss Zugang zu den zutreffenden gültigen Instandhaltungsunterlagen gemäß DEMAR 145.A.45 haben und diese benutzen, um die Aufgaben zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, die in DEMAR M.A.708 aufgeführt sind, wahrzunehmen. Diese Unterlagen werden durch die betreibende Organisation, den Halter der (militärischen) Musterzulassung oder jede andere Organisation zur Verfügung gestellt, die gemäß DEMAR 21 dafür zuständig ist, vorbehaltlich eines entsprechenden Vertrages/einer Beauftragung. In diesem Fall benötigt die CAMO nur Zugang zu diesen Unterlagen, solange der Vertrag/die Beauftragung Gültigkeit hat, außer es ist in DEMAR M.A.714 etwas Anderes gefordert.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

M.A.710 Prüfung der Lufttüchtigkeit

(a) Um der Anforderung an die Prüfung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs gemäß DEMAR M.A.901 gerecht zu werden, muss die CAMO eine Überprüfung der Luftfahrzeugaufzeichnungen durchführen, um sich zu überzeugen, dass:

1. die Flugstunden und die zugehörigen Flugzyklen und/oder Landungen für Zelle, Triebwerk und Propeller sowie andere durch das LufABw geforderte Lufttüchtigkeitsunterlagen ordnungsgemäß aufgezeichnet wurden; und

M.A.709 Documentation

(a) The CAMO shall have access to and use applicable current maintenance data in accordance with EMAR 145.A.45 for the performance of continuing airworthiness tasks referred to in EMAR M.A.708. This data will be provided by the Operating Organisation/(M)TCH)/any other organisation as defined in EMAR 21 as appropriate, subject to an appropriate contract/tasking being established. In such a case, the CAMO only needs access to such data for the duration of the contract, except when required by EMAR M.A.714.

(b) NOT APPLICABLE.

M.A.710 Airworthiness review

(a) To satisfy the requirement for the airworthiness review of an aircraft referred to in EMAR M.A.901, a review of the aircraft records shall be carried out by the CAMO in order to be satisfied that:

1. airframe, engine and propeller flying hours and associated flight cycles and/or landings and any other airworthiness data as required by the NMAA, have been properly recorded; and

- | | |
|--|---|
| <p>2. das Flughandbuch und/oder andere durch das LufABw geforderte Handbücher für die Luftfahrzeugkonfiguration Gültigkeit haben und auf dem neuesten Stand sind; und</p> | <p>2. the aircraft flight manual and/or any other manuals required by the NMAA are applicable to the aircraft configuration and reflect the latest revision status; and</p> |
| <p>3. sämtliche für das Luftfahrzeug fällige Instandhaltung in Übereinstimmung mit dem IHP durchgeführt wurde; und</p> | <p>3. all the maintenance due on the aircraft according to the AMP has been carried out; and</p> |
| <p>4. alle bekannten Mängel behoben oder, wenn zutreffend, ordnungsgemäß zurückgestellt wurden; und</p> | <p>4. all known defects have been corrected or, when applicable, carried forward in a controlled manner; and</p> |
| <p>5. alle gültigen Lufttüchtigkeitsanweisungen durchgeführt und ordnungsgemäß eingetragen wurden; und</p> | <p>5. all applicable Airworthiness Directives have been applied and properly registered; and</p> |
| <p>6. alle Änderungen und Reparaturen, die an dem Luftfahrzeug durchgeführt worden sind, eingetragen und in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.304 sind; und</p> | <p>6. all modifications and repairs applied to the aircraft have been registered and are in compliance with EMAR M.A.304; and</p> |
| <p>7. alle in das Luftfahrzeug eingebauten Komponenten mit Lebensdauerbegrenzung vollständig identifiziert und erfasst wurden und ihre genehmigte Lebensdauer nicht überschritten haben; und</p> | <p>7. all service life limited components installed on the aircraft are properly identified, registered and have not exceeded their approved service life limit; and</p> |
| <p>8. die gesamte Instandhaltung in Übereinstimmung mit DEMAR 145 freigegeben wurden; und</p> | <p>8. all maintenance has been released in accordance with EMAR 145; and</p> |
| <p>9. die aktuellen Masse- und Schwerpunktdaten die Konfiguration des Luftfahrzeugs wiedergeben und gültig sind; und</p> | <p>9. the current weight and balance statement reflects the configuration of the aircraft and is valid; and</p> |
| <p>10. das Luftfahrzeug mit dem aktuellsten vom LufABw genehmigten Änderungsstand seiner Musterbauart übereinstimmt; und</p> | <p>10. the aircraft complies with the latest revision of its type design approved by the NMAA/(M)TCH; and</p> |
| <p>11. NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>11. NOT APPLICABLE.</p> |

12. sofern gefordert, der aktuelle Symmetrie-Bericht die Konfiguration des Luftfahrzeuges widerspiegelt und gültig ist.

12. if required, the current symmetry report reflects the configuration of the aircraft and is valid.

Die Überprüfung ist vollständig zu dokumentieren.

This review shall be fully documented.

(b) Das Personal der CAMO für die Prüfung der Lufttüchtigkeit muss eine physische Begutachtung des Luftfahrzeugs durchführen. Für diese Begutachtung muss Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, falls es nicht entsprechend DEMAR 66 qualifiziert und gemäß DEMAR 145.A.35 berechtigt ist, von entsprechend qualifiziertem/berechtigtem Personal unterstützt werden.

(b) The airworthiness review staff of the CAMO shall carry out a physical survey of the aircraft. For this survey, airworthiness review staff not appropriately qualified to EMAR 66 and authorised in accordance with EMAR 145.A.35 shall be assisted by such qualified/authorised personnel.

(c) Durch die physische Begutachtung des Luftfahrzeugs muss das Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit sicherstellen, dass:

(c) Through the physical survey of the aircraft, the airworthiness review staff shall ensure that:

1. alle erforderlichen Markierungen und Hinweisschilder ordnungsgemäß angebracht sind; und

1. all required markings and placards are properly installed; and

2. das Luftfahrzeug seinem Flughandbuch und/oder allen anderen durch das LufABW geforderten Handbüchern entspricht; und

2. the aircraft complies with its aircraft flight manual and/or any other manuals required by the NMAA; and

3. die Luftfahrzeugkonfiguration mit den genehmigten Unterlagen übereinstimmt; und

3. the aircraft configuration complies with the approved data; and

4. kein offensichtlicher Mangel festgestellt werden kann, von dem nicht erwartet werden konnte, dass er behoben wurde; und

4. no evident defect can be found that could not have been reasonably expected to be addressed; and

5. keine Unstimmigkeiten zwischen dem Luftfahrzeug und der gemäß Absatz (a) durchgeführten Überprüfung der Aufzeichnungen vorliegen.

5. no inconsistencies can be found between the aircraft and the paragraph (a) review of records.

(d) Abweichend von DEMAR M.A.901(a) kann die Prüfung der Lufttüchtigkeit um höchstens 90 Tage ohne Beeinträchtigung der Kontinuität des Überprüfungsverlaufs vorgezogen

(d) By derogation to EMAR M.A.901(a), the airworthiness review can be anticipated by a maximum period of 90 days without loss of continuity of the airworthiness review pattern,

werden, so dass die physische Begutachtung während einer Instandhaltungsinspektion stattfinden kann.

to allow the physical survey to take place during a maintenance check.

(e) Die militärische Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (Military Airworthiness Review Certificate – MARC, DEMAR Form 15b) oder die Empfehlung zur Ausstellung einer Bescheinigung über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC, DEMAR Form 15a) kann nur ausgestellt werden:

(e) The Military Airworthiness Review Certificate (MARC - EMAR Form 15b) or the recommendation for the issue of the MARC (EMAR Form 15a) can only be issued:

1. durch Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit, das gemäß DEMAR M.A.707 im Namen der CAMO ordnungsgemäß berechtigt ist; und
2. wenn die Prüfung der Lufttüchtigkeit vollständig durchgeführt wurde und keine Nichteinhaltung vorliegt, die die Flugsicherheit bekanntermaßen gefährdet.

1. by airworthiness review staff appropriately authorised in accordance with EMAR M.A.707 on behalf of the CAMO; and
2. when the airworthiness review has been completely carried out and that there is no non-compliance which is known to endanger flight safety.

(f) Eine Ausfertigung des für ein Luftfahrzeug ausgestellten oder verlängerten MARC muss innerhalb von 10 Tagen an das LufABw gesandt werden.

(f) A copy of any MARC issued or extended for an aircraft shall be sent to the NMAA within 10 days.

(g) Alle MARC Aufgaben müssen durch Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit vollendet/ beaufsichtigt/ gemanagt werden.

(g) All MARC tasks must be completed/supervised/managed by authorised airworthiness review staff.

(h) NICHT ZUTREFFEND.

(h) NOT APPLICABLE.

M.A.711 Rechte der Organisation

M.A.711 Privileges of the organisation

(a) In Übereinstimmung mit dem Genehmigungsverzeichnis für die im CAME aufgeführten Luftfahrzeuge hat eine gemäß Abschnitt A, Unterabschnitt G genehmigte CAMO:

(a) In accordance with its CAME, for any aircraft listed on its approval certificate a CAMO approved in accordance with Section A, Subpart G:

1. die Verpflichtung die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der aufgeführten Luftfahrzeuge zu managen;
2. NICHT ZUTREFFEND;

1. shall manage the continuing airworthiness of specific aircraft;
2. NOT APPLICABLE;

- | | |
|---|--|
| <p>3. das Recht, die Durchführung von Aufgaben für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit durch eine andere Organisation zu veranlassen, die:</p> <p>(i) unter dem Qualitätssystem der CAMO arbeitet; oder</p> <p>(ii) unter ihrer eigenen Genehmigung gemäß DEMAR M.A Unterabschnitt G arbeitet.</p> <p>In jedem Fall behält die CAMO die Verantwortung für alle CAMO Tätigkeiten unabhängig davon, wer sie ausführt. Alle diese Organisationen müssen in der Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sein.</p> | <p>3. may arrange for any of the continuing airworthiness management tasks to be carried out by another organisation that is:</p> <p>(i) working under the quality system of the CAMO; or</p> <p>(ii) working under their own EMAR M.A. Subpart G approval.</p> <p>In either case, the CAMO retains responsibility for all CAMO functions irrespective of who is undertaking them. All such organisations shall be listed on the approval certificate;</p> |
| <p>4. kann unter den Bedingungen von DEMAR M.A.901(f) ein MARC verlängern.</p> | <p>4. may extend, under the conditions of EMAR M.A.901(f), a MARC.</p> |
| <p>(b) Eine CAMO kann zusätzlich Überprüfungen der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.710 für jedes in Ihrer Bescheinigung der Genehmigung aufgeführte Luftfahrzeug durchführen und:</p> <p>1. das entsprechende MARC erteilen und es unter den Bedingungen von DEMAR M.A.901(c)2 fristgerecht verlängern; und</p> <p>2. eine Empfehlung für die Prüfung der Lufttüchtigkeit an das LufABw ausstellen.</p> | <p>(b) A CAMO may, additionally, carry out airworthiness reviews referred to in EMAR M.A.710 for any aircraft listed on the approval certificate and:</p> <p>1. issue the related MARC and extend it in due time under the conditions of EMAR M.A.901(c)2; and</p> <p>2. issue a recommendation for the airworthiness review to the NMAA.</p> |
| <p>(c) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(c) NOT APPLICABLE.</p> |
| <p>(d) Eine CAMO kann, wenn notwendig gemäß DEMAR M.A.708(b)2, das/die IHP gemäß DEMAR M.A.302 entwickeln und kontrollieren, inklusive der zugehörigen Zuverlässigkeitsprogramme, für Luftfahrzeuge, die in ihrer Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sind.</p> | <p>(d) A CAMO may, if required by pMS according to EMAR M.A.708(b)2, develop and control the EMAR M.A.302 AMP(s) including any applicable reliability programme for any aircraft listed on the approval certificate.</p> |

M.A.712 Qualitätssystem

- (a) Um sicherzustellen, dass die CAMO die Anforderungen dieses Unterabschnitts dauerhaft erfüllt, muss sie ein Qualitätssystem einrichten und einen Qualitätsmanager ernennen, der die Einhaltung der Verfahren und deren Angemessenheit überwacht, die für die Gewährleistung der Lufttüchtigkeit der Luftfahrzeuge erforderlich sind. Die Überwachung der Einhaltung muss ein Rückmeldesystem an den Accountable Manager enthalten, um die Durchführung notwendiger Korrekturmaßnahmen zu gewährleisten.
- (b) Das Qualitätssystem soll die Tätigkeiten gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G überwachen. Es muss mindestens die folgenden Aufgabenbereiche beinhalten:
1. Überwachen, dass alle Tätigkeiten gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G in Übereinstimmung mit den genehmigten Verfahren durchgeführt werden; und
 2. Überwachen, dass die gesamte vertraglich geregelt/beauftragte Instandhaltung gemäß Vertrag/Beauftragung durchgeführt wird; und
 3. Überwachen, dass die Anforderungen dieser DEMAR ständig eingehalten werden.
- (c) Die Aufzeichnungen über diese Tätigkeiten müssen für mindestens zwei Jahre aufbewahrt werden.
- (d) Wo eine Organisation über mehrere DEMAR-Genehmigungen verfügt, können die Qualitätssysteme kombiniert werden.

M.A.712 Quality system

- (a) To ensure that the CAMO continues to meet the requirements of this Subpart, it shall establish a quality system and designate a Quality Manager to monitor compliance with, and the adequacy of, procedures required to ensure airworthy aircraft. Compliance monitoring shall include a feedback system to the Accountable Manager to ensure corrective action as necessary.
- (b) The quality system shall monitor EMAR M.A. Subpart G activities. It shall at least include the following functions:
1. monitoring that all EMAR M.A. Subpart G activities are being performed in accordance with the approved procedures; and
 2. monitoring that all contracted/tasked maintenance is carried out in accordance with the contract/tasking; and
 3. monitoring the continued compliance with the requirements of this EMAR.
- (c) The records of these activities shall be stored for at least two years.
- (d) Where an organisation has several EMAR approvals, the quality systems may be combined.

(e) Das Qualitätssystem der CAMO muss fester Bestandteil des Qualitätssystems der betreibenden Organisation sein, sofern das LufABw es nicht anderweitig genehmigt.

(f) NICHT ZUTREFFEND.

(e) The CAMO's quality system shall be an integrated part of the Operating Organisation's quality system, unless the NMAA approves otherwise.

(f) NOT APPLICABLE.

M.A.713 Änderungen bei einer CAMO

(a) Um dem LufABw die Feststellung der fortwährenden Einhaltung dieser DEMAR zu ermöglichen, muss die CAMO das LufABw vor Durchführung folgender Änderungen benachrichtigen:

1. Name der CAMO;
2. Standort der CAMO;
3. weitere Standorte der CAMO;
4. Accountable Manager;
5. in DEMAR M.A.706(c) aufgeführte Personen;
6. die Einrichtungen, die Verfahren, den Arbeitsumfang und das Personal, die die Genehmigung beeinflussen könnten;
7. sonstige Änderungen, die die Bescheinigung der Genehmigung beeinflussen.

(b) Im Fall vorgesehener Personaländerungen, die dem Management nicht im Vorhinein bekannt sind, müssen diese Änderungen bei der frühesten Gelegenheit mitgeteilt werden.

M.A.713 Changes to the CAMO

(a) In order to enable the NMAA to determine continued compliance with this EMAR, the CAMO shall notify the NMAA of any proposal to change any of the following, before such changes take place:

1. the name of the CAMO;
2. the location of the CAMO;
3. additional locations of the CAMO;
4. the Accountable Manager;
5. any of the persons specified in EMAR M.A.706(c);
6. the facilities, procedures, work scope and staff that could affect the approval;
7. any change that affects the approval certificate.

(b) In the case of proposed changes in personnel not known to the management beforehand, these changes shall be notified at the earliest opportunity.

M.A.714 Führen von Aufzeichnungen

(a) Die CAMO muss alle Einzelheiten der durchgeführten Tätigkeiten für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit aufzeichnen. Die gemäß DEMAR M.A.305 und,

M.A.714 Record-keeping

(a) The CAMO shall record all details of continuing airworthiness management activity carried out. The aircraft records required by EMAR M.A.305 and, if applicable, EMAR M.A.306 shall be retained.

wenn zutreffend, DEMAR M.A.306 geforderten Aufzeichnungen müssen aufbewahrt werden.

- | | |
|--|---|
| <p>(b) Wenn die CAMO das in DEMAR M.A.711(b) genannte Recht besitzt, muss sie eine Ausfertigung jedes/jeder erstellten oder, falls zutreffend, verlängerten MARC und Empfehlung, zusammen mit den dazugehörigen Dokumenten aufbewahren. Zusätzlich muss die CAMO eine Ausfertigung jedes MARC aufbewahren, das sie aufgrund des Rechts gemäß DEMAR M.A.711(a)4 verlängert hat.</p> | <p>(b) If the CAMO has the privilege referred to in EMAR M.A.711(b), it shall retain a copy of each MARC and recommendation issued or, as applicable, extended, together with all supporting documents. In addition, the CAMO shall retain a copy of any MARC that it has extended under the privilege referred to in EMAR M.A.711(a)4.</p> |
| <p>(c) Fluggenehmigungen und alle Dokumente die mit deren Erteilung zusammenhängen, wie in DEMAR 21 Unterabschnitt P beschrieben, müssen aufbewahrt werden.</p> | <p>(c) Permits to Fly, and all documents relating to their issue as detailed in EMAR 21 Subpart P, shall be retained.</p> |
| <p>(d) Die CAMO muss eine Ausfertigung aller in Absatz (b) und (c) genannten Aufzeichnungen für einen Zeitraum von mindestens zwei Jahren, nachdem das Luftfahrzeug auf Dauer außer Betrieb gesetzt wurde, aufbewahren.</p> | <p>(d) The CAMO shall retain a copy of all records referred to in paragraphs (b) and (c) for at least two years after the aircraft has been permanently withdrawn from service.</p> |
| <p>(e) Die Aufzeichnungen müssen so aufbewahrt werden, dass sie vor Beschädigung, Änderung und Diebstahl geschützt sind. Die Aufzeichnungen müssen für die Dauer der Aufbewahrung lesbar und zugänglich bleiben.</p> | <p>(e) The records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft. The records shall remain readable and accessible for the duration of the storage period.</p> |
| <p>(f) Sämtliche EDV-Hardware für die Sicherung von Daten muss an einem anderen Ort als dem aufbewahrt werden, an dem sich die für die Arbeit verwendeten Daten befinden, und zwar in einer Umgebung, in der sichergestellt ist, dass sie in einem guten Zustand erhalten bleibt.</p> | <p>(f) All computer hardware used to ensure backup shall be stored in a different location from that containing the working data, in an environment that ensures they remain in good condition.</p> |
| <p>(g) Wenn das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs an eine andere CAMO übertragen wird, müssen alle aufzubewahrenden Aufzeichnungen</p> | <p>(g) Where continuing airworthiness management of an aircraft is transferred to another CAMO, all retained records shall be transferred to the new CAMO. The time periods prescribed for</p> |

an die neue CAMO übergeben werden. Die vorgeschriebenen Fristen für die Aufbewahrung der Aufzeichnungen müssen weiterhin für die neue CAMO gelten.

the retention of records shall continue to apply to the new CAMO.

- (h) Wenn eine CAMO ihre Tätigkeit beendet, müssen alle aufbewahrten Aufzeichnungen der betreibenden Organisation übergeben werden, (falls zutreffend), sofern es nicht anders durch LufABw festgelegt wurde.

- (h) Where a CAMO terminates its operation, all retained records shall be transferred to the Operating Organisation (if applicable), unless determined otherwise by the NMAA.

M.A.715 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung

M.A.715 Continued validity of approval

- (a) Eine Genehmigung soll für einen unbegrenzten Zeitraum erteilt werden. Dies ist abhängig von folgenden Faktoren:

- (a) An approval shall be issued for an unlimited duration. It shall remain valid subject to:

1. Die CAMO verbleibt in Übereinstimmung mit dieser DEMAR, gemäß den Bestimmungen über den Umgang mit Verstößen wie unter DEMAR M.B.705 beschrieben; und
2. dem LufABw wird Zugang zur CAMO zwecks Prüfung der andauernden Einhaltung dieser DEMAR gewährt und
3. die Genehmigung wird nicht zurückgegeben oder widerrufen.

1. the CAMO remaining in compliance with this EMAR, in accordance with the provisions related to the handling of findings as specified under EMAR M.B.705 and;
2. the NMAA being granted access to the CAMO to determine continued compliance with this EMAR; and
3. the approval not being surrendered or revoked.

- (b) Nach der Rückgabe oder dem Widerruf muss die Genehmigung an das LufABw zurückgegeben werden.

- (b) Upon surrender or revocation, the approval certificate shall be returned to the NMAA.

M.A.716 Verstöße

M.A.716 CAMO findings by the NMAA

- (a) Nach Erhalt einer Benachrichtigung über Verstöße gemäß DEMAR M.B.705 muss die CAMO:

- (a) After receipt of notification of findings according to EMAR M.B.705, the CAMO shall:

1. die grundlegende Ursache der Nichteinhaltung identifizieren; und

1. identify the root cause of the non-compliance; and

- | | |
|--|--|
| <p>2. einen Plan mit Korrekturmaßnahmen festlegen; und</p> <p>3. die Durchführung der Korrekturmaßnahmen zur Zufriedenheit des LufABw innerhalb eines durch das LufABw festgelegten Zeitraums nachweisen.</p> | <p>2. define a corrective action plan; and</p> <p>3. demonstrate corrective action implementation to the satisfaction of the NMAA within a period required by the NMAA.</p> |
| <p>(b) Ein Verstoß der Stufe 1 ist jede erhebliche Nichteinhaltung der Anforderungen von DEMAR M, die die Sicherheitsstandards herabsetzt und die Flugsicherheit ernsthaft gefährdet. Abhängig von dem Ausmaß des Verstoßes der Stufe 1, führt dieses zu einem/er sofortigen vollständigen oder teilweisen Widerruf, Einschränkung oder Aussetzung der Genehmigung durch das LufABw, bis erfolgreiche Korrekturmaßnahmen durch die CAMO durchgeführt wurden.</p> | <p>(b) A level 1 finding is any significant non-compliance with EMAR M requirements which lowers the safety standard and hazards seriously the flight safety. Depending upon the extent of the level 1 finding, it leads to an immediate full or partial revocation, limitation or suspension of the approval by the NMAA until successful corrective action has been taken by the CAMO.</p> |
| <p>(c) Ein Verstoß der Stufe 2 ist jede Nichteinhaltung der Anforderungen dieser DEMAR M, die die Sicherheitsstandards herabsetzt und möglicherweise die Flugsicherheit gefährdet.</p> | <p>(c) A level 2 finding is any non-compliance with the EMAR M requirements which could lower the safety standard and possibly hazards the flight safety.</p> |
| <p>(d) Eine Nichteinhaltung der gemäß DEMAR M.A.716(a) festgelegten Maßnahmen durch die CAMO führt zu einer kompletten oder teilweisen Aussetzung der Genehmigung durch das LufABw.</p> | <p>(d) A CAMO's non-compliance with the actions identified in EMAR M.A.716(a) leads to a full or partial suspension of the approval by the NMAA.</p> |

**UNTERABSCHNITT H –
FREIGABEBESCHEINIGUNG FÜR DEN
BETRIEB (CRS)**

**SUBPART H – CERTIFICATE OF
RELEASE TO SERVICE (CRS)**

NICHT ZUTREFFEND.

NOT APPLICABLE

UNTERABSCHNITT I – MILITÄRISCHE
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE
PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT

SUBPART I – MILITARY
AIRWORTHINESS REVIEW
CERTIFICATE (MARC)

M.A.901 Prüfung der Lufttüchtigkeit von
Luftfahrzeugen

M.A.901 Aircraft airworthiness review

Um die Gültigkeit des militärischen Lufttüchtigkeitszeugnisses sicherzustellen, muss in regelmäßigen Abständen eine Prüfung der Lufttüchtigkeit des Luftfahrzeugs und seiner Aufzeichnungen über die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit durchgeführt werden.

To ensure the validity of the Military Certificate of Airworthiness an airworthiness review of the aircraft and its continuing airworthiness records shall be carried out periodically.

(a) Ein MARC wird in Übereinstimmung mit der DEMAR Form 15a oder 15b nach Abschluss einer zufriedenstellenden Prüfung der Lufttüchtigkeit ausgestellt. Das MARC hat eine Gültigkeitsdauer von einem Jahr.

(a) A MARC is issued in accordance with EMAR Form 15a or 15b on completion of a satisfactory airworthiness review. The MARC is valid one year.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

(b) NOT APPLICABLE.

(c) Die CAMO darf, wenn sie über eine entsprechende Genehmigung verfügt und vorbehaltlich der Einhaltung des Absatz (k):

(c) The CAMO may, if appropriately approved, and subject to compliance with paragraph (k):

1. ein MARC gemäß DEMAR M.A.710 ausstellen; und
2. für von ihr ausgestellte MARC zweimal die Gültigkeit des MARC um die Dauer von jeweils einem Jahr verlängern.

1. issue a MARC in accordance with EMAR M.A.710; and
2. for MARCs it has issued, extend twice the validity of a MARC for a period of one year each time.

(d) Für alle Luftfahrzeuge, deren Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von einer CAMO, die nicht berechtigt ist, Überprüfungen der Lufttüchtigkeit durchzuführen, gemanagt wird muss das MARC vom LufABw auf der Basis einer zufriedenstellenden Bewertung ausgestellt werden, die sich auf die Empfehlung einer ordnungsgemäß nach DEMAR M.A.711(b)(2) genehmigten CAMO stützt, verbunden mit der Übersendung des

(d) For all aircraft that have their continuing airworthiness managed by a CAMO that does not hold the privilege to carry out airworthiness reviews, the MARC shall be issued by the NMAA upon satisfactory assessment based on a recommendation made by a CAMO appropriately approved in accordance with EMAR M.A.711(b)(2), sent together with the application from the Operating Organisation. This recommendation shall be based on

- | | |
|---|---|
| <p>Antrags der betreibenden Organisation. Diese Empfehlung muss auf einer gemäß DEMAR M.A.710 durchgeführten Prüfung der Lufttüchtigkeit basieren.</p> | <p>an airworthiness review carried out in accordance with EMAR M.A.710.</p> |
| <p>(e) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(e) NOT APPLICABLE.</p> |
| <p>(f) Vorbehaltlich der Einhaltung des Absatz (k), kann eine CAMO die Gültigkeit eines MARC, das vom LufABw oder einer anderen gemäß Abschnitt A Unterabschnitt G genehmigten CAMO ausgestellt wurde, zweimal um die Dauer von jeweils einem Jahr verlängern.</p> | <p>(f) Subject to compliance with paragraph (k), a CAMO may extend twice for a period of one year each time the validity of a MARC that has been issued by the NMAA or by another CAMO approved in accordance with Section A, Subpart G.</p> |
| <p>(g) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(g) NOT APPLICABLE.</p> |
| <p>(h) Ungeachtet der obigen Absätze (a), (c) und (d), kann das LufABw jederzeit ein MARC ausstellen, wenn es der Auffassung ist, dass dieses angemessen ist.</p> | <p>(h) Notwithstanding paragraphs (a), (c) and (d) above, the NMAA may carry out a MARC at any time it considers it appropriate to do so.</p> |
| <p>(i) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(i) NOT APPLICABLE.</p> |
| <p>(j) Wenn das LufABw die Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführt und/oder das MARC ausstellt, muss die betreibende Organisation dem LufABw folgendes zur Verfügung stellen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die vom LufABw geforderte Dokumentation; und 2. geeignete Räumlichkeiten an dem jeweiligen Standort für das Personal des LufABw; und 3. sofern erforderlich, die Unterstützung durch gemäß DEMAR 145.A.35 entsprechend berechtigtes Personal. | <p>(j) When the NMAA carries out the airworthiness review and/or issues the MARC itself, the Operating Organisation shall provide the NMAA with:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the documentation required by the NMAA; and 2. suitable accommodation at the appropriate location for its personnel; and 3. when necessary, the support of personnel appropriately authorised in accordance with EMAR 145.A.35; |
| <p>(k) Ein MARC kann nicht ausgestellt oder verlängert werden, wenn Belege oder Gründe für die Vermutung vorliegen, dass das Luftfahrzeug nicht lufttüchtig ist.</p> | <p>(k) A MARC cannot be issued nor extended if there is evidence or reason to believe that the aircraft is not airworthy.</p> |

M.A.902 Gültigkeit des MARC

(a) Ein MARC wird ungültig, wenn:

1. es zurückgegeben, ausgesetzt oder widerrufen wurde; oder
2. das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis/der militärische Verkehrszulassungsschein ausgesetzt oder widerrufen wurde; oder
3. das Luftfahrzeug nicht mehr in der Luftfahrzeugrolle des LufABw eingetragen ist; oder
4. die (militärische) Musterzulassung, unter der das militärische Lufttüchtigkeitszeugnis/der militärische Verkehrszulassungsschein ausgestellt wurde, ausgesetzt oder widerrufen wurde.

(b) Inhalt unter DEMAR M.A.301(b) eingefügt.

(c) Bei Rückgabe oder Widerruf muss das MARC an das LufABw zurückgegeben werden.

M.A.903 Wird bei Bedarf später hinzugefügt

M.A.904 Wird bei Bedarf später hinzugefügt

M.A.905 Beanstandungen im Rahmen einer Prüfung der Lufttüchtigkeit eines Luftfahrzeugs durch das LufABw

(a) Nach Erhalt der Mitteilung über Beanstandungen gemäß DEMAR M.B.903 muss die betreibende Organisation des betroffenen Luftfahrzeugs:

M.A.902 Validity of the MARC

(a) A MARC becomes invalid if:

1. surrendered, suspended or revoked; or
2. the Military Certificate of Airworthiness is suspended or revoked; or
3. the aircraft is removed from the military aircraft register of the NMAA; or
4. the (Military) Type Certificate under which the Military Certificate of Airworthiness was issued is suspended or revoked.

(b) Moved to EMAR M.A.301(b).

(c) Upon surrender or revocation, the MARC shall be returned to the NMAA.

M.A.903 TO BE ADDED LATER IF
REQUIRED

M.A.904 TO BE ADDED LATER IF
REQUIRED

M.A.905 Findings from an aircraft airworthiness review carried out by the NMAA

(a) After receipt of notification of findings according to EMAR M.B.903, the Operating Organisation of the aircraft concerned shall:

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. sicherstellen, dass das Luftfahrzeug, welches von der Beanstandung betroffen ist, solange nicht fliegt, bis die spezifische Nichteinhaltung der DEMAR M beseitigt ist, oder andere Bedingungen, wie in DEMAR M.A.301(b) beschrieben, korrigiert wurden; und 2. die grundlegende Ursache der Nichteinhaltung identifizieren; und 3. einen Plan für Korrekturmaßnahmen festlegen; und 4. nachweisen, dass die Umsetzung von Korrekturmaßnahmen, in einer durch das LufABw festgelegten Zeitspanne, zur Zufriedenheit des LufABw durchgeführt wurde. <p>(b) Eine Beanstandung der Stufe 1 ist eine erhebliche Nichteinhaltung von Anforderungen der DEMAR M, die eine Herabsetzung des Sicherheitsstandards und eine ernsthafte Gefährdung der Flugsicherheit darstellt.</p> <p>(c) Eine Beanstandung der Stufe 2 ist eine Nichteinhaltung von Anforderungen der DEMAR M, die eine Herabsetzung des Sicherheitsstandards und eine mögliche Gefährdung der Flugsicherheit darstellen könnte.</p> <p>(d) Die betreibende Organisation muss die Möglichkeit der Nichteinhaltung bei weiteren Luftfahrzeugen unter ihrer Verantwortung in Betracht ziehen und angemessene Maßnahmen in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.905(a)1 festlegen.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. ensure the aircraft subject to the finding does not fly until such time that the specific non-compliance with EMAR M, or other condition as defined in EMAR M.A.301(b), has been corrected; and 2. identify the root cause of the non-compliance; and 3. define a corrective action plan; and 4. demonstrate corrective action implementation to the satisfaction of the NMAA within a period required by the NMAA. <p>(b) A level 1 finding is any significant non-compliance with EMAR M requirements which lowers the safety standard and hazards seriously the flight safety.</p> <p>(c) A level 2 finding is any non-compliance with the EMAR M requirements which could lower the safety standard and possibly hazards the flight safety.</p> <p>(d) The Operating Organisation shall consider the potential for non-compliance in other aircraft under its responsibility and take appropriate action in accordance with EMAR M.A.905(a)1.</p> |
|--|---|

ABSCHNITT B

VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR

UNTERABSCHNITT A - ALLGEMEINES

M.B.101 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die administrativen Anforderungen festgelegt, die von LufABw, das mit der Anwendung und Durchsetzung von Abschnitt A der DEMAR M befasst ist, einzuhalten sind.

M.B.102 LufABw

(a) Allgemeines

Das Bundesministerium der Verteidigung überträgt die Verantwortung für Erteilung, Verlängerung, Änderung, Aussetzung oder Widerruf von Bescheinigungen und für die Beaufsichtigung der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit an das LufABw.

Das LufABw muss dokumentierte Verfahren und eine Organisationsstruktur entwickeln.

(b) Ressourcen

Der Personalumfang muss ausreichen, um die in diesem Abschnitt B aufgeführten Anforderungen zu erfüllen.

(c) Qualifikation und Ausbildung

Sämtliches Personal, das Tätigkeiten in Verbindung mit dieser DEMAR ausübt, muss entsprechend qualifiziert sein und über ausrei-

SECTION B

PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES

SUBPART A - GENERAL

M.B.101 Scope

This Section establishes the administrative requirements to be followed by the NMAA in charge of the application and the enforcement of Section A of EMAR M.

M.B.102 National Military Airworthiness Authority (NMAA)

(a) General

A participating Member State shall designate their NMAA with allocated responsibilities for the issuance, continuation, change, suspension or revocation of certificates and for the oversight of continuing airworthiness.

This NMAA shall establish documented procedures and an organisational structure.

(b) Resources

The number of staff shall be appropriate to carry out the requirements as detailed in this Section B.

(c) Qualification and training

All staff involved in EMAR M activities shall be appropriately qualified and have appropriate knowledge, experience, initial training and continuation training to perform their allocated tasks.

chende Kenntnisse, Erfahrungen, Grundausbildung und Weiterbildung verfügen, um die ihm übertragenen Aufgaben wahrzunehmen.

(d) Verfahren

Das LufABw erstellt Verfahren, aus denen hervorgeht, wie die Einhaltung dieser DEMAR erfüllt wird.

Die Verfahren müssen überprüft und angepasst werden, um eine fortdauernde Einhaltung zu gewährleisten.

(d) Procedures

The NMAA shall establish procedures detailing how compliance with this EMAR is accomplished.

The procedures shall be reviewed and amended to ensure continued compliance.

M.B.104 Führen von Aufzeichnungen

(a) Das LufABw richtet ein System zum Führen von Aufzeichnungen ein, anhand dessen der Prozess für die Erteilung, Fortdauer, Änderung, Aussetzung oder den Widerruf jeder einzelnen Bescheinigung angemessen verfolgt werden kann.

(b) Die Aufzeichnungen für die Aufsicht über gemäß DEMAR M genehmigte Organisationen müssen mindestens umfassen:

1. den Antrag auf Genehmigung der Organisation;
2. die Bescheinigung der Genehmigung der Organisation einschließlich aller Änderungen;
3. eine Ausfertigung des Auditprogramms, das die Termine für fällige und bereits durchgeführte Audits enthält;
4. die Aufzeichnungen über die fortdauernde Aufsicht durch das LufABw einschließlich aller Auditaufzeichnungen;
5. Ausfertigungen des gesamten relevanten Schriftverkehrs;

M.B.104 Record-keeping

(a) The NMAA shall establish a system of record-keeping with minimum retention criteria, that allows adequate traceability of the process to issue, continue, change, suspend or revoke each certificate.

(b) The records for the oversight of EMAR M approved organisations shall include as a minimum:

1. the application for an organisation approval;
2. the organisation approval certificate including any changes;
3. a copy of the audit program listing the dates when audits are due and when audits were carried out;
4. the NMAA continued oversight records including all audit records;
5. copies of all relevant correspondence;

- | | |
|--|--|
| <p>6. Angaben zu allen Ausnahmen und Durchsetzungsmaßnahmen;</p> <p>7. Berichte von anderen Behörden in Bezug auf die Aufsicht über die Organisation;</p> <p>8. Handbuch der Organisation und dessen Änderungen;</p> <p>9. Ausfertigungen anderer vom LufABw direkt genehmigter Dokumente.</p> <p>(c) Der Aufbewahrungszeitraum für die Aufzeichnungen gemäß Absatz (b) beträgt mindestens vier Jahre.</p> <p>(d) Die Aufzeichnungen für die Aufsicht über jedes einzelne Luftfahrzeug müssen mindestens eine Ausfertigung enthalten von:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Militärisches Lufttüchtigkeitszeugnis; 2. Militärische Bescheinigungen über die Prüfung der Lufttüchtigkeit (MARC); 3. Empfehlungen der Organisation gemäß Abschnitt A Unterabschnitt G; 4. Berichten über die Überprüfungen der Lufttüchtigkeit die durch das LufABw selbst durchgeführt wurden; 5. gesamter relevanter Schriftverkehr bezüglich des Luftfahrzeugs; 6. Angaben zu allen Ausnahmen und Durchsetzungsmaßnahmen; 7. allen Dokumenten, die vom LufABw gemäß DEMAR M genehmigt wurden. <p>(e) Die in Absatz (d) genannten Aufzeichnungen sind für die Dauer von zwei Jahren, nachdem das Luftfahrzeug dauerhaft außer Betrieb genommen wurde, aufzubewahren.</p> <p>(f) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>6. details of any exemption and enforcement actions;</p> <p>7. any report from other authorities relating to the oversight of the organisation;</p> <p>8. Organisation Exposition and amendments;</p> <p>9. copy of any other document directly approved by the NMAA.</p> <p>(c) The retention period for the paragraph (b) records shall be at least four years.</p> <p>(d) The minimum records for the oversight of each aircraft shall include, at least, a copy of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Military Certificate of Airworthiness; 2. Military Airworthiness Review Certificates; 3. Section A Subpart G organisation recommendations; 4. reports from the airworthiness reviews carried out directly by the NMAA; 5. all relevant correspondence relating to the aircraft; 6. details of any exemption and enforcement action(s); 7. any document approved by the NMAA pursuant to EMAR M. <p>(e) The records specified in paragraph (d) shall be retained until two years after the aircraft has been permanently withdrawn from service.</p> <p>(f) NOT APPLICABLE.</p> |
|--|--|

(g) Die Aufzeichnungen müssen in einer Art und Weise aufbewahrt werden, die sicherstellt, dass die Aufzeichnungen gegen Beschädigung, vor Änderungen und vor Diebstahl geschützt sind. Die Aufzeichnungen müssen für die Dauer der Lagerung lesbar und zugänglich bleiben.

(g) The records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft. The records shall remain readable and accessible for the duration of the storage period.

M.B.105 Zwischenstaatlicher Informationsaustausch

M.B.105 Mutual exchange of information

Zwischenstaatlicher Informationsaustausch muss den Bestimmungen der EMAD R folgen.

Mutual exchange of information shall follow the provisions of EMAD R..

(a) NICHT ZUTREFFEND.

(a) NOT APPLICABLE.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

(b) NOT APPLICABLE.

UNTERABSCHNITT B - ZUSTÄNDIGKEIT

SUBPART B - ACCOUNTABILITY

M.B.201 Verantwortlichkeiten

M.B.201 Responsibilities

Das LufABw ist für die Durchführung von Prüfungen und Untersuchungen in Bezug auf die Erfüllung der Anforderungen dieser DEMAR verantwortlich.

The NMAA is responsible for conducting inspections and investigations in order to verify that the requirements of EMAR M are complied with.

UNTERABSCHNITT C – AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT

SUBPART C – CONTINUING AIRWORTHINESS

M.B.301 Instandhaltungsprogramm (IHP)

M.B.301 Aircraft Maintenance Programme (AMP)

(a) Das LufABw muss überprüfen, dass das IHP alle Anforderungen der DEMAR M.A.302 enthält.

(a) The NMAA shall verify that the AMP is in compliance with EMAR M.A.302.

- | | |
|--|--|
| <p>(b) Wenn nicht anders in DEMAR M.A.708 (b)2(ii) angegeben, müssen das IHP und seine Änderungen vom LufABw genehmigt werden.</p> <p>(c) Im Falle einer indirekten Genehmigung muss das IHP Verfahren vom LufABw durch das CAME genehmigt werden.</p> <p>(d) Um ein IHP gemäß DEMAR M.A.708 (b)2 zu genehmigen, muss das LufABw Zugang zu allen unter DEMAR M.A.302(d) geforderten Unterlagen haben und DEMAR M.A.302(e) und (f) erfüllen.</p> <p>(e) Wenn das IHP nicht durch die CAMO entwickelt oder überwacht wird, muss das LufABw alternative Verfahren zur Genehmigung des IHP entwickeln.</p> | <p>(b) Except where stated otherwise in EMAR M.A.708(b)2(ii), the AMP and its amendments shall be approved by the NMAA.</p> <p>(c) In the case of indirect approval by the CAMO, the AMP procedure shall be approved by the NMAA through the CAME.</p> <p>(d) In order to approve an AMP according to EMAR M.A.708(b)2, the NMAA shall have access to all the data required in EMAR M.A.302(d) and to fulfill EMAR M.A.302(e) and (f).</p> <p>(e) Where the AMP is not developed and controlled by the CAMO, the NMAA shall develop alternative procedures to approve the AMP.</p> |
|--|--|

M.B.302 Ausnahmen

Über alle gewährten Ausnahmen müssen vom LufABw Aufzeichnungen geführt und diese aufbewahrt werden.

M.B.302 Exemptions

All exemptions granted shall be recorded and retained by the NMAA.

M.B.303 Überwachung der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen (ACAM)

- (a) Das LufABw muss ein Begutachtungsprogramm erarbeiten, um den Lufttüchtigkeitsstatus der in die Luftfahrzeugrolle eingetragenen Luftfahrzeuge zu überwachen (ACAM).
- (b) Das Begutachtungsprogramm muss die stichprobenartige Produktbegutachtung von Luftfahrzeugen beinhalten.
- (c) Bei der Entwicklung des Programms sind die Anzahl der in die Luftfahrzeugrolle eingetra-

M.B.303 Aircraft Continuing Airworthiness Monitoring (ACAM)

- (a) The NMAA shall develop a survey programme to monitor the airworthiness status of the fleet of aircraft on its register.
- (b) The survey programme shall include sample product surveys of aircraft.
- (c) The programme shall be developed taking into account the number of aircraft on the register, local knowledge and past surveillance activities.

genen Luftfahrzeuge, Kenntnisse der örtlichen Gegebenheiten und zurückliegende Überwachungstätigkeiten zu berücksichtigen.

- | | |
|---|--|
| <p>(d) Die Produktbegutachtung muss sich auf eine Reihe von entscheidenden Hauptrisikoelementen für die Lufttüchtigkeit konzentrieren und alle Beanstandungen aufzeigen. Weiterhin muss das LufABw jede Beanstandung analysieren, um deren grundlegende Ursache zu bestimmen.</p> <p>(e) Alle Beanstandungen müssen gegenüber der gemäß DEMAR M.A.201 zuständigen betreibenden Organisation schriftlich angezeigt werden.</p> <p>(f) Das LufABw muss über alle Beanstandungen, Maßnahmen zur Behebung und Empfehlungen Aufzeichnungen führen.</p> <p>(g) Wenn bei der Begutachtung von Luftfahrzeugen nachgewiesen wird, dass eine Nichteinhaltung einer DEMAR M Anforderung vorliegt, muss das LufABw Maßnahmen gemäß DEMAR M.B.903 ergreifen.</p> <p>(h) Wenn als grundlegende Ursache einer Beanstandung eine Nichteinhaltung eines Unterabschnitts der DEMAR M oder einer anderen DEMAR festgestellt wird, ist die Nichteinhaltung so zu behandeln, wie es in der betreffenden DEMAR vorgeschrieben ist.</p> <p>(i) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(d) The product survey shall focus on a number of key risk airworthiness elements and identify any findings. Furthermore, the NMAA shall analyse each finding to determine its root cause.</p> <p>(e) All findings shall be confirmed in writing to the Operating Organisation accountable according to EMAR M.A.201.</p> <p>(f) The NMAA shall record all findings, closure actions and recommendations.</p> <p>(g) If during aircraft surveys evidence is found showing non-compliance to an EMAR M requirement, the NMAA shall take actions in accordance with EMAR M.B.903.</p> <p>(h) If the root cause of the finding identifies a non-compliance with any EMAR M Subpart or with another EMAR, the non-compliance shall be dealt with as prescribed by the relevant EMAR.</p> <p>(i) NOT APPLICABLE.</p> |
|---|--|

M.B.304 Widerruf und Aussetzung eines MARC

M.B.304 Revocation and suspension of a MARC

Das LufABw muss:

The NMAA shall:

- | | |
|--|--|
| <p>(a) ein MARC aus triftigen Gründen bei einer potenziellen Gefährdung der Sicherheit aussetzen, oder</p> | <p>(a) suspend a MARC on reasonable grounds in the case of a potential safety threat; or</p> |
|--|--|

(b) ein MARC gemäß DEMAR M.B.903(a)1 aus-
setzen oder widerrufen.

(b) suspend or revoke a MARC pursuant to
EMAR M.B.903(a)1.

UNTERABSCHNITT D -
INSTANDHALTUNGSSTANDARDS –
NICHT ZUTREFFEND

SUBPART D – MAINTENANCE
STANDARDS
NOT APPLICABLE

UNTERABSCHNITT E -
KOMPONENTEN –
NICHT ZUTREFFEND

SUBPART E - COMPONENTS
NOT APPLICABLE

UNTERABSCHNITT F -
INSTANDHALTUNGSBETRIEB – NICHT
ZUTREFFEND

SUBPART F – MAINTENANCE
ORGANISATION
NOT APPLICABLE

UNTERABSCHNITT G –
ORGANISATION FÜR DAS
MANAGEMENT DER
AUFRECHTERHALTUNG DER
LUFTTÜCHTIGKEIT (CAMO)

SUBPART G – CONTINUING
AIRWORTHINESS MANAGEMENT
ORGANISATION (CAMO)

M.B.701 Antrag

M.B.701 Application

(a) Dem LufABw sind die Dokumente, die unter
DEMAR M.A.702(b) aufgelistet sind, für jedes
zu betreibende Luftfahrzeugmuster zur Ge-
nehmigung vorzulegen.

(a) The NMAA shall receive for approval the doc-
uments listed in EMAR M.A.702(b) for each
aircraft type to be operated.

(b) NICHT ZUTREFFEND.

(b) NOT APPLICABLE.

M.B.702 Erstgenehmigung

M.B.702 Initial approval

(a) Unter der Voraussetzung, dass die Anforde-
rungen der DEMAR M.A.706(a), (c), (d) und
DEMAR M.A.707 erfüllt sind, muss das
LufABw dem Antragsteller die Anerkennung
des Personals gemäß DEMAR M.A.706(a),
M.A.706(c), M.A.706(d) und DEMAR M.A.707
in schriftlicher Form anzeigen.

(a) Provided the requirements of EMAR
M.A.706(a), (c), (d) and EMAR M.A.707 are
complied with, the NMAA shall formally indi-
cate its acceptance of the EMAR M.A.706(a),
(c), (d) and EMAR M.A.707 personnel to the
applicant in writing.

- | | |
|--|---|
| <p>(b) Das LufABw muss feststellen, ob die im CAME beschriebenen Verfahren DEMAR M.A. Unterabschnitt G einhalten und sicherstellen, dass der Accountable Manager die Verpflichtungserklärung unterzeichnet.</p> | <p>(b) The NMAA shall establish that the procedures specified in the CAME comply with EMAR M.A. Subpart G and ensure the Accountable Manager signs the commitment statement.</p> |
| <p>(c) Das LufABw muss die Einhaltung der Anforderungen der DEMAR M.A. Unterabschnitt G durch die CAMO überprüfen.</p> | <p>(c) The NMAA shall verify the organisation's compliance with EMAR M.A. Subpart G requirements.</p> |
| <p>(d) Während der Untersuchung zum Erwerb der Genehmigung muss mindestens einmal eine Besprechung mit dem Accountable Manager durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass sich diese/r voll bewusst ist, welche Bedeutung die Genehmigung hat und aus welchem Grund er/sie die im CAME enthaltene Verpflichtungserklärung der Organisation zur Einhaltung der im CAME festgelegten Verfahren unterzeichnet hat.</p> | <p>(d) A meeting with the Accountable Manager shall be convened at least once during the investigation for approval, to ensure that he/she fully understands the significance of the approval and the reason for signing the CAME commitment of the organisation to compliance with the procedures specified in the CAME.</p> |
| <p>(e) Alle Verstöße müssen der beantragenden Organisation schriftlich mitgeteilt werden.</p> | <p>(e) All findings shall be confirmed in writing to the applicant organisation.</p> |
| <p>(f) Das LufABw muss über alle Verstöße, Maßnahmen zur Behebung (Maßnahmen die zum Schließen einer Beanstandung erforderlich sind) und Empfehlungen Aufzeichnungen führen.</p> | <p>(f) The NMAA shall record all findings, closure actions (actions required to close a finding) and recommendations.</p> |
| <p>(g) Bei einer Erstgenehmigung müssen alle Verstöße von der Organisation behoben und vom LufABw anerkannt werden, bevor die Genehmigung erteilt werden kann.</p> | <p>(g) For initial approval, all findings shall be corrected by the organisation and accepted by the NMAA before the approval can be issued.</p> |

M.B.703 Erteilung der Genehmigung

M.B.703 Issue of approval

- | | |
|---|--|
| <p>(a) Das LufABw muss dem Antragsteller eine DEMAR Form 14 Bescheinigung der Genehmigung (Anlage VI) ausstellen, aus der der Umfang der Genehmigung hervorgeht, wenn die CAMO die Anforderungen gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G einhält.</p> | <p>(a) The NMAA shall issue to the applicant an EMAR Form 14 approval certificate, which includes the extent of approval, when the CAMO is in compliance with EMAR M.A. Subpart G.</p> |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| <p>(b) Das LufABw muss die Gültigkeitsdauer der Genehmigung auf der DEMAR Form 14 Bescheinigung der Genehmigung angeben.</p> | <p>(b) The NMAA shall indicate the validity of the approval on the EMAR Form 14 approval certificate.</p> |
| <p>(c) Auf der DEMAR Form 14 Bescheinigung der Genehmigung muss die Referenznummer in einem vom LufABw festgelegten Format angegeben werden.</p> | <p>(c) The reference number shall be included on the EMAR Form 14 approval certificate in a manner specified by the NMAA</p> |
| <p>(d) NICHT ZUTREFFEND.</p> | <p>(d) NOT APPLICABLE</p> |

M.B.704 Fortdauernde Aufsicht

M.B.704 Continuing oversight

- | | |
|--|---|
| <p>(a) Das LufABw muss für jede von ihm beaufsichtigte CAMO gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G eine Programmübersicht führen und auf dem neuesten Stand halten, ebenso über die Termine über fällige und bereits durchgeführte Audits.</p> | <p>(a) The NMAA shall keep and update a programme listing for each EMAR M.A. Subpart G CAMO under its supervision, the dates when audit visits are due and when such visits were carried out.</p> |
| <p>(b) Jede Organisation muss in Abständen von höchstens 24 Monaten einer Überprüfung auf Einhaltung des DEMAR M.A. Unterabschnitt G unterzogen werden.</p> | <p>(b) Each organisation shall be reviewed for compliance with EMAR M.A. Subpart G at periods not exceeding 24 months.</p> |
| <p>(c) Eine relevante Stichprobe der durch die CAMO gemäß DEMAR M.A. Unterabschnitt G gemanagten Luftfahrzeuge muss innerhalb von 24 Monaten begutachtet werden, um die Durchführung der CAMO Tätigkeiten zu überprüfen. Die Größe der Stichprobe wird vom LufABw festgelegt und basiert auf dem Ergebnis vorangegangener Audits und früherer Produktbegutachtungen.</p> | <p>(c) A relevant sample of the aircraft managed by the EMAR M.A. Subpart G CAMO shall be surveyed in every 24 month period to verify the performance of CAMO activities. The size of the sample will be decided by the NMAA based on the result of prior audits and earlier product surveys.</p> |
| <p>(d) Alle Verstöße müssen der Organisation offiziell bestätigt werden.</p> | <p>(d) All findings shall be confirmed officially to the CAMO.</p> |
| <p>(e) Das LufABw muss über alle Verstöße, Maßnahmen zur Behebung (Maßnahmen die zum Schließen einer Beanstandung erforderlich sind) und Empfehlungen Aufzeichnungen führen.</p> | <p>(e) The NMAA shall record all findings, closure actions (actions required to close a finding) and recommendations.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>(f) Eine Besprechung mit dem Accountable Manager muss mindestens einmal innerhalb von 24 Monaten durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieser/diese über wichtige Themen, die sich während der Audits ergeben, informiert ist.</p> | <p>(f) A meeting with the Accountable Manager shall be convened at least once every 24 months, to ensure he/she remains informed of significant issues arising during audits.</p> |
|---|---|

M.B.705 CAMO Verstöße

M.B.705 CAMO Findings

- | | |
|---|--|
| <p>(a) Wenn im Rahmen von Audits oder auf andere Weise nachgewiesen wird, dass eine Nichteinhaltung von Anforderungen dieser DEMAR vorliegt, muss das LufABw die folgenden Maßnahmen ergreifen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bei Verstößen der Stufe 1 müssen seitens LufABw unverzüglich Schritte eingeleitet werden, um abhängig von der Schwere des Verstoßes der Stufe 1, die Genehmigung als CAMO ganz oder teilweise zu widerrufen, einzuschränken oder auszusetzen, bis die CAMO die Korrekturmaßnahmen erfolgreich durchgeführt hat. 2. Bei Verstößen der Stufe 2 muss das LufABw gemäß der Art des Verstoßes eine angemessene Frist für Korrekturmaßnahmen setzen, die höchstens drei Monate betragen darf. Unter gewissen Umständen kann das LufABw nach Ablauf der ersten Frist und in Abhängigkeit von der Art des Verstoßes die dreimonatige Frist vorbehaltlich eines zufriedenstellenden Plans mit Korrekturmaßnahmen verlängern. <p>(b) Das LufABw muss Maßnahmen ergreifen, um die Genehmigung ganz oder teilweise auszusetzen, falls eine Einhaltung innerhalb des durch das LufABw gewährten Zeitraums nicht erreicht wird.</p> | <p>(a) When during audits or by other means, evidence is found showing non-compliance to the EMAR M requirements, the NMAA shall take the following actions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. for level 1 findings, immediate action shall be taken by the NMAA to revoke, limit or suspend in whole or in part, depending upon the extent of the level 1 finding, the CAMO approval, until successful corrective action has been taken by the CAMO; 2. for level 2 findings, the NMAA shall grant a corrective action period appropriate to the nature of the finding that shall not be more than three months. In certain circumstances, at the end of this first period, and subject to the nature of the finding the NMAA can extend the three month period subject to a satisfactory corrective action plan. <p>(b) Action shall be taken by the NMAA to suspend, in whole or in part, the approval in case of failure to comply within the timescale granted by the NMAA.</p> |
|---|--|

(c) Das LufABw muss ein System zur Analyse der Verstöße bzgl. ihrer Auswirkungen im Hinblick auf die Sicherheit betreiben.

(c) The NMAA shall have a system to analyse findings for their safety significance.

M.B.706 Änderungen

M.B.706 Changes

(a) Das LufABw muss die entsprechenden Elemente des Erstgenehmigungsprozesses für gemäß DEMAR M.A.713 angezeigte Änderungen der CAMO einhalten

(a) The NMAA shall comply with the applicable elements of the initial approval process for any change to the CAMO notified in accordance with EMAR M.A.713.

(b) Das LufABw kann die Bedingungen vorschreiben, unter denen die CAMO während solcher Änderungen weiterarbeiten darf, sofern es nicht zu dem Schluss gelangt, dass die Genehmigung wegen der Art oder des Umfangs der Änderungen ausgesetzt werden muss.

(b) The NMAA may prescribe the conditions under which the CAMO may operate during such changes, unless it determines that the approval should be suspended due to the nature or the extent of the changes.

(c) Für Änderungen des CAME gilt:

(c) For any amendment to the CAME:

1. Im Fall einer direkten Genehmigung von Änderungen gemäß DEMAR M.A.704(b) muss das LufABw überprüfen, dass die im CAME dargestellten Verfahren die Anforderungen der DEMAR M einhalten, bevor sie die CAMO von der Genehmigung der Änderung offiziell in Kenntnis setzt.

1. in the case of direct approval of amendments in accordance with EMAR M.A.704(b), the NMAA shall verify that the procedures specified in the CAME are in compliance with EMAR M before formally notifying the CAMO of the approval.

2. Im Fall der Anwendung eines indirekten Genehmigungsverfahrens für die Genehmigung von Änderungen gemäß DEMAR M.A.704(c) muss das LufABw sicherstellen, dass

2. in the case where an indirect approval procedure is used for the approval of the amendments in accordance with EMAR M.A.704(c), the NMAA shall ensure:

(i) die Änderungen geringfügig sind; und

(i) that the amendments remain minor;
and

(ii) es eine angemessene Kontrolle über die Genehmigung der Änderungen hat, um sicherzustellen, dass sie weiterhin die Anforderungen der DEMAR M einhält.

(ii) that it has an adequate control over the approval of the amendments to ensure they remain in compliance with the requirements of EMAR M.

M.B.707 Widerruf, Aussetzung und Ein-
schränkung einer Genehmigung

M.B.707 Revocation, suspension and
limitation of an approval

Das LufABw muss:

The NMAA shall:

- (a) eine Genehmigung aus triftigen Gründen bei einer potenziellen Gefährdung der Sicherheit aussetzen; oder
- (b) eine Genehmigung gemäß DEMAR M.B.705 aussetzen, widerrufen oder einschränken.

- (a) suspend an approval on reasonable grounds in the case of a potential safety threat; or
- (b) suspend, revoke or limit an approval pursuant to EMAR M.B.705.

UNTERABSCHNITT H –
FREIGABEBESCHEINIGUNG FÜR DEN
BETRIEB (CRS) – NICHT
ZUTREFFEND

SUBPART H – CERTIFICATE OF
RELEASE TO SERVICE (CRS) NOT
APPLICABLE

UNTERABSCHNITT I – MILITÄRISCHE
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE
PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT

SUBPART I – MILITARY
AIRWORTHINESS REVIEW
CERTIFICATE (MARC)

M.B.901 Bewertung von Empfehlungen

M.B.901 Assessment of recommenda-
tions

Mit dem Eingang eines Antrags und der zugehörigen Empfehlung für das MARC in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.901:

Upon receipt of an application and associated MARC recommendation in accordance with EMAR M.A.901:

- (a) muss das entsprechend qualifizierte Personal des LufABw überprüfen, ob mit der in der Empfehlung enthaltenen Übereinstimmungserklärung der Nachweis erbracht ist, dass eine vollständige Prüfung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.710 durchgeführt worden ist.
- (b) Das LufABw führt eine Untersuchung durch und kann weitere Informationen anfordern, die zur Bewertung der Empfehlung beitragen.

- (a) appropriate qualified personnel from the NMAA shall verify that the compliance statement contained in the recommendation demonstrates that a complete EMAR M.A.710 airworthiness review has been carried out.
- (b) the NMAA shall investigate and may request further information to support the assessment of the recommendation.

M.B.902 Prüfung der Lufttüchtigkeit durch das LufABw

- (a) Wenn das LufABw die Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführt und das MARC (DEMAR Form 15a) ausstellt, muss es dieses in Übereinstimmung mit DEMAR M.A.710 durchführen.
- (b) Das LufABw muss über geeignetes Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit verfügen, das die Überprüfungen der Lufttüchtigkeit durchführt.
1. Dieses Personal muss erworben haben:
- (i) wenigstens fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit; und
 - (ii) eine einschlägige MAML in Übereinstimmung mit Einhaltung der DEMAR 66 oder einen luftfahrttechnischen Hochschulabschluss oder eine vom LufABw als gleichwertig anerkannte Qualifikation; und
 - (iii) eine Ausbildung in der luftfahrttechnischen Instandhaltung; und
 - (iv) eine Position mit entsprechenden Verantwortlichkeiten.

Ungeachtet der obigen Absätze (i) bis (iv) kann die in DEMAR M.B.902(b)1(ii) angegebene Anforderung durch fünf Jahre Erfahrung in der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit ersetzt werden, die zusätzlich zu den bereits nach DEMAR M.B.902(b)1(i) geforderten Erfahrungszeiten vorliegen müssen.

2. NICHT ZUTREFFEND.

M.B.902 Airworthiness review by the NMAA

- (a) When the NMAA carries out the airworthiness review and issues the MARC (EMAR Form 15a), it shall do so in accordance with EMAR M.A.710.
- (b) The NMAA shall have appropriate airworthiness review staff to carry out the airworthiness reviews.
1. These staff shall have acquired:
- (i) at least five years experience in continuing airworthiness; and
 - (ii) an appropriate MAML in compliance with EMAR 66 or an aeronautical degree or a national equivalent; and
 - (iii) formal aeronautical maintenance training; and
 - (iv) a position with appropriate responsibilities.

Notwithstanding paragraphs '(a)' to '(d)' above, the requirement laid down in EMAR M.B.902(b)1(b) may be replaced by five years of experience in continuing airworthiness additional to those already required by EMAR M.B.902(b)1(a).

2. NOT APPLICABLE.

- | | |
|---|---|
| <p>(c) Das LufABw muss Aufzeichnungen über das gesamte Personal für die Prüfung der Lufttüchtigkeit führen, die Angaben zu den entsprechenden gehaltenen Qualifikationen zusammen mit einem Überblick über die relevanten Erfahrungen und Ausbildungen im Bereich des Managements der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit enthalten müssen.</p> | <p>(c) The NMAA shall maintain a record of all airworthiness review staff, which shall include details of any appropriate qualification held together with a summary of relevant continuing airworthiness management experience and training.</p> |
| <p>(d) Das LufABw muss während der Durchführung der Prüfung der Lufttüchtigkeit Zugang zu den in DEMAR M.A.305 und M.A.306 angegebenen Aufzeichnungen und den anzuwendenden Instandhaltungsunterlagen haben.</p> | <p>(d) The NMAA shall have access to the applicable data as specified in EMAR M.A.305 and EMAR M.A.306, and applicable maintenance data in the performance of the airworthiness review.</p> |
| <p>(e) Das Personal, das die Prüfung der Lufttüchtigkeit durchführt, muss nach einem zufriedenstellenden Abschluss der Prüfung der Lufttüchtigkeit die DEMAR Form 15a ausstellen.</p> | <p>(e) The staff that carries out the airworthiness review shall issue an EMAR Form 15a after satisfactory completion of the airworthiness review.</p> |

M.B.903 Beanstandungen an Luftfahrzeugen

M.B.903 Aircraft findings

- | | |
|--|---|
| <p>(a) Wenn im Verlauf von Begutachtungen von Luftfahrzeugen durch das LufABw oder auf andere Weise der Nachweis erbracht wird, dass eine Anforderung der DEMAR M nicht eingehalten wird, muss das LufABw die folgenden Schritte einleiten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bei Beanstandungen der Stufe 1 muss das LufABw die Durchführung geeigneter Korrekturmaßnahmen vor einem weiteren Flug fordern und umgehend den Widerruf oder die Aussetzung des MARC einleiten. 2. Bei Beanstandungen der Stufe 2 müssen die vom LufABw geforderten Korrekturmaßnahmen der Art der Beanstandung entsprechen. | <p>(a) If during NMAA aircraft surveys, or by other means, evidence is found showing non-compliance to an EMAR M requirement, the NMAA shall take the following actions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. for level 1 findings, the NMAA shall require appropriate corrective action to be taken before further flight and immediate action shall be taken by the NMAA to revoke or suspend the MARC; 2. for level 2 findings, the corrective action required by the NMAA shall be appropriate to the nature of the finding. |
|--|---|

(b) Das LufABw muss ein System zur Analyse der Beanstandungen bzgl. ihrer Auswirkungen im Hinblick auf die Sicherheit betreiben.

(b) The NMAA shall have a system to analyse findings for their safety significance.

ANHANG

ANLAGE I - VEREINBARUNG ZUR AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT

Verschoben nach DEMAR M.A.201(k)

APPENDIX I – CONTINUING AIRWORTHINESS ARRANGEMENT

Moved to AMC EMAR M.A.201(k).

**ANLAGE II -
FREIGABEBESCHEINIGUNG -
DEMAR FORM 1**

NICHT ZUTREFFEND

**APPENDIX II - AUTHORISED
RELEASE CERTIFICATE EMAR
FORM 1**

NOT APPLICABLE

**ANLAGE III - MILITÄRISCHE
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE
PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT
- DEMAR FORM 15**

**APPENDIX III - MILITARY
AIRWORTHINESS REVIEW
CERTIFICATE - EMAR FORM 15**

Mustervorlagen für DEMAR Form 15a und 15b:

EMAR Forms 15a and 15b are contained in the
EMAR Forms document.

DEMAR Form 15a

**MILITÄRISCHE BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT
MILITARY AIRWORTHINESS REVIEW CERTIFICATE (MARC)**

Luftfahrtamt der Bundeswehr



MARC Referenznummer:

MARC reference:...

Gemäß DEMAR M bescheinigt das LufABw, dass das nachstehend genannte Luftfahrzeug
Pursuant to DEMAR M the LufABw hereby certifies that the following aircraft

Hersteller des Luftfahrzeugs:
Aircraft manufacturer:

Herstellerbezeichnung des Luftfahrzeugs:
Manufacturer's designation:

Kennzeichen des Luftfahrzeugs:
Aircraft registration:

Werknummer des Luftfahrzeugs:
Aircraft serial number:

zum Zeitpunkt der Überprüfung für lufttüchtig befunden worden ist.
is considered airworthy at the time of the review.

Ausstellungsdatum:
Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:
Date of expiry:

Unterschrift:
Signed:

Berechtigungsnummer:
Authorisation No:

1. Ausfertigung für Bordbuch (grau)
Version 1 for aircraft log book (grey)

2. Ausfertigung für L-Akte (weiß)
Version 2 for aircraft record (white)

3. Ausfertigung für LufABw Verkehrszulassung (weiß)
Version 3 for NMAA record (white)

1. Verlängerung: Das Luftfahrzeug ist zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung für lufttüchtig befunden worden.

1st Extension: The aircraft is considered to be airworthy at the time of the issue.

Ausstellungsdatum:
Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:
Date of expiry:

Unterschrift:
Signed:

Berechtigungsnummer:
Authorisation No:

Name der CAMO:
CAMO Name:

Referenznummer der Genehmigung:
Approval reference:

2. Verlängerung: Das Luftfahrzeug ist zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung für lufttüchtig befunden worden.

2nd extension: The aircraft is considered to be airworthy at the time of the issue.

Ausstellungsdatum:
Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:
Date of expiry:

Unterschrift:
Signed:

Berechtigungsnummer:
AuthorisationNo:

Name der CAMO:
CAMO Name:

Referenznummer der Genehmigung:
Approval reference:

DEMAR Form 15b

MILITÄRISCHE BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT
MILITARY AIRWORTHINESS REVIEW CERTIFICATE (MARC)

MARC Referenznummer: ...

MARC reference: ...

Gemäß DEMAR M hat die nachfolgende CAMO, die gemäß Abschnitt A, Unterabschnitt G der DEMAR M genehmigt ist,

Pursuant to DEMAR M, the following CAMO, approved in accordance with Section A, Subpart G of DEMAR M,

[NAME DER CAMO UND ANSCHRIFT]
[NAME OF CAMO AND ADDRESS]

Aktenzeichen der Genehmigung:

Approval reference:

an dem nachfolgend aufgeführten Luftfahrzeug eine Prüfung der Lufttüchtigkeit gemäß DEMAR M.A.710 vorgenommen:

has performed an airworthiness review in accordance with DEMAR M.A.710 on the following aircraft:

Hersteller des Luftfahrzeugs:

Aircraft manufacturer:

Herstellerbezeichnung des Luftfahrzeugs:

Manufacturer's designation:

Kennzeichen des Luftfahrzeugs:

Aircraft registration:

Werknummer des Luftfahrzeugs:

Aircraft serial number:

und dieses Luftfahrzeug ist zum Zeitpunkt der Überprüfung für lufttüchtig befunden worden.

and this aircraft is considered to be airworthy at the time of the review.

Ausstellungsdatum:

Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:

Date of expiry:

Unterschrift:

Signed:

Berechtigungsnummer:

Authorisation No:

1. Ausfertigung für Bordbuch (grau)
Version 1 for aircraft log book (grey)

2. Ausfertigung für L-Akte (weiß)
Version 2 for aircraft record (white)

3. Ausfertigung für LufABw Verkehrszulassung (weiß)
Version 3 for NMAA record (white)

1. Verlängerung: Das Luftfahrzeug ist zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung für lufttüchtig befunden worden.

1st Extension: The aircraft is considered to be airworthy at the time of the issue.

Ausstellungsdatum:
Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:
Date of expiry:

Unterschrift:
Signed:

Berechtigungsnummer:
Authorisation No:

Name der CAMO:
CAMO Name:

Referenznummer der Genehmigung:
Approval reference:

2. Verlängerung: Das Luftfahrzeug ist zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung für lufttüchtig befunden worden.

2nd extension: The aircraft is considered airworthy at the time of the issue.

Ausstellungsdatum:
Date of issue:

Datum des Ablaufs der Gültigkeit:
Date of expiry:

Unterschrift:
Signed:

Berechtigungsnummer:
Authorisation number:

Name der CAMO:
CAMO Name:

Referenznummer der Genehmigung:
Approval reference:

**ANLAGE IV - BEI DER
GENEHMIGUNG VON
INSTANDHALTUNGSBETRIEBEN
ZU VERWENDENDEN SYSTEM
VON KLASSEN UND KATEGORIEN**

NICHT ZUTREFFEND - Siehe DEMAR 145, Anlage II.

**APPENDIX IV - CLASS AND
RATINGS SYSTEM TO BE USED
FOR THE APPROVAL OF
MAINTENANCE ORGANISATIONS**

NOT APPLICABLE - See EMAR 145 Appendix II.

**ANLAGE V - GENEHMIGUNG ALS
INSTANDHALTUNGSBETRIEB
GEMÄß UNTERABSCHNITT F**

NICHT ZUTREFFEND

**APPENDIX V – MAINTENANCE
ORGANISATION APPROVAL
REFERRED TO IN SUBPART F**

NOT APPLICABLE

**ANLAGE VI - GENEHMIGUNG ALS
ORGANISATION FÜR DAS
MANAGEMENT DER
AUFRECHTERHALTUNG DER
LUFTTÜCHTIGKEIT GEMÄß
UNTERABSCHNITT G**

Mustervorlage für DEMAR Form 14 (Bescheinigung der Genehmigung als Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit)

**APPENDIX VI - CONTINUING
AIRWORTHINESS MANAGEMENT
ORGANISATION APPROVAL
REFERRED TO IN SUBPART G**

EMAR Form 14 is contained in the EMAR Forms document.

Luftfahrtamt der Bundeswehr



**BESCHEINIGUNG DER GENEHMIGUNG ALS
ORGANISATION FÜR DAS MANAGEMENT DER AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT
CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT ORGANISATION APPROVAL CERTIFICATE**

Referenznummer/*Reference*:

Gemäß den geltenden nationalen Vorschriften und vorbehaltlich der im Folgenden angegebenen Bedingungen bescheinigt das LufABw hiermit, dass die

Pursuant to national regulations and subject to the condition specified below, the LufABw hereby certifies:

[NAME UND ANSCHRIFT DER CAMO]/[NAME AND CAMO ADDRESS]

als Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit gemäß Abschnitt A, Unterabschnitt G der DEMAR M berechtigt ist, die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit der Luftfahrzeuge, die im beigefügten Genehmigungsverzeichnis aufgeführt sind, zu managen und, wenn vorgesehen, das Luftfahrzeuginstandhaltungsprogramm, wie in DEMAR M.A.708(b)2 beschrieben, zu entwickeln und zu kontrollieren und, wenn vorgesehen, Empfehlungen und militärische Bescheinigungen über die Prüfung der Lufttüchtigkeit nach einer Prüfung der Lufttüchtigkeit, wie in DEMAR M.A.710 beschrieben, auszustellen.

as a Continuing Airworthiness Management Organisation in compliance with Section A, Subpart G of DEMAR M, approved to manage the continuing airworthiness of the aircraft listed in the attached schedule of approval and, when stipulated, to develop and control the Aircraft Maintenance Programme as specified in DEMAR M.A.708(b)2 and, when stipulated, to issue recommendations and Military Airworthiness Review Certificates after an airworthiness review as specified in DEMAR M.A.710.

BEDINGUNGEN/CONDITIONS:

1. Diese Genehmigung ist beschränkt auf die Inhalte im Abschnitt Genehmigungsumfang des Handbuchs für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, auf das in Abschnitt A; Unterabschnitt G der DEMAR M Bezug genommen wird.
This approval is limited to that specified in the scope of approval section of the Continuing Airworthiness Management Exposition as referred to in Section A; Subpart G of DEMAR M.
2. Diese Genehmigung erfordert die Einhaltung der in dem Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, angegebenen Verfahren.
This approval requires compliance with the procedures specified in the Continuing Airworthiness Management Exposition.
3. Diese Genehmigung bleibt solange gültig, wie die Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit die Einhaltung von DEMAR M beibehält.
This approval is valid whilst the Continuing Airworthiness Management Organisation remains in compliance with DEMAR M.
4. Wenn die Organisation für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit unter ihrem Qualitätsmanagementsystem Leistungen an eine/mehrere Organisation(en) vertraglich vergibt oder beauftragt, behält diese Genehmigung ihre Gültigkeit, sofern solche Organisationen die entsprechend vertraglich geregelten oder beauftragten Verpflichtungen erfüllen.
Where the Continuing Airworthiness Management Organisation contracts or tasks under its Quality System the service of an/several organisation(s), this approval remains valid subject to such organisation(s) fulfilling applicable contractual or tasking obligations.
5. Abhängig von der Einhaltung der obigen Bedingungen 1 bis 4, behält diese Genehmigung ihre Gültigkeit für eine unbefristete Dauer, sofern die Genehmigung nicht vorher zurückgegeben, ersetzt, ausgesetzt oder widerrufen worden ist.
Subject to compliance with the conditions 1 to 4 above, this approval shall remain valid for an unlimited duration unless the approval has previously been surrendered, superseded, suspended or revoked.

Datum der Erstaussstellung:
Date of original issue:

Im Auftrag des LufABw
For the GMAA

Datum dieser Revision:
Date of this revision:

Revisions-Nr.:
Revision No.:

Unterschrieben: [Name]
Signed: [Name]

**GENEHMIGUNG ALS ORGANISATION
FÜR DAS MANAGEMENT DER AUFRECHTERHALTUNG DER LUFTTÜCHTIGKEIT
GENEHMIGUNGSVERZEICHNIS**

*CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT ORGANISATION
APPROVAL SCHEDULE*

Organisation:

Organisation:

Referenznummer:

Reference:

Luftfahrzeugmuster/-serie/-gruppe <i>Aircraft type/series/group</i>	Zur Prüfung der Lufttüchtigkeit be- rechtigt <i>Airworthiness review authorised</i>	Entwicklung und Kontrolle des Luftfahrzeuginstandhaltungs- programms durch CAMO <i>AMP developed and controlled by CAMO</i>	<i>Andere Organisation(en), die Aufgaben für das Ma- nagement der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit durchführen</i> <i>Other organisation(s) conducting continuing Air- worthiness management tasks</i>
	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	
	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	
	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	
	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	JA/NEIN (***) YES/NO (***)	

Dieses Genehmigungsverzeichnis ist beschränkt auf den im Abschnitt für das Handbuch für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit angegebenen Genehmigungsumfang.

This approval schedule is limited to that specified in the scope of approval contained in the Continuing Airworthiness Management Exposition section.

Referenz des Handbuches für das Management der Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit:

Continuing Airworthiness Management Exposition Reference:

Datum der Erstaussstellung:

Date of original issue:

Datum dieser Revision:

Date of this revision:

Im Auftrag des LufABw

For the GMAA

Revisions-Nr.:

Revision No.:

Unterschrieben:

Signed:

[Name]

[Name]

**ANLAGE VII - KOMPLEXE
INSTANDHALTUNGSAUFGABEN**

NICHT ZUTREFFEND

**APPENDIX VII – COMPLEX
MAINTENANCE TASKS**

NOT APPLICABLE

**ANLAGE VIII - EINGESCHRÄNKTE
INSTANDHALTUNG DURCH DEN
PILOTEN/EIGENTÜMER**

**APPENDIX VIII – LIMITED PILOT-
OWNER MAINTENANCE**

NICHT ZUTREFFEND

NOT APPLICABLE

Änderungsjournal

Änderung Nr.	Änderung Datum	Geänderter Inhalt
Version 1	01.01.2017	Erstveröffentlichung
Version 2	20.07.2020	Vollständige Aktualisierung